

مرسوم رقم (٤٤) لسنة ٢٠٠١  
بتأسيس شركة رأس لفان للكهرباء المحدودة  
شركة مساهمة قطرية\*

نحن حمد بن خليفة آل ثاني  
أمير دولة قطر،  
بعد الاطلاع على النظام الأساسي المؤقت المعدل، وبخاصة على  
المادتين (٢٣)، (٣٤) منه،  
وعلى المرسوم بقانون رقم (١٠) لسنة ١٩٧٤ بشأن إنشاء قطر للبترول،  
وتعديلاته،  
وعلى قانون الشركات التجارية الصادر بالقانون رقم (١١) لسنة  
١٩٨١، المعدل بالقانون رقم (٩) لسنة ١٩٩٨، وبخاصة على المادة (٩٠)  
منه،  
وعلى المرسوم بقانون رقم (٢٢) لسنة ١٩٩٣ بتنظيم وزارة المالية  
والاقتصاد والتجارة وتعيين اختصاصاتها،  
وعلى عقد تأسيس شركة رأس لفان للكهرباء المحدودة (شركة مساهمة  
قطرية) ونظامها الأساسي، المصدق عليهما بمحضري التوثيق رقمي  
(٤٥٣١)، (٤٥٣٢) بتاريخ ١٣/٨/٢٠٠١،  
وعلى اقتراح وزير المالية والاقتصاد والتجارة،  
وعلى مشروع المرسوم المقدم من مجلس الوزراء،  
رسمنا بما هو آت:

مادة (١)

يرخص لـ:

١- قطر للبترول.

\* الجريدة الرسمية العدد الثالث عشر في ٣ / ١٢ / ٢٠٠١.

- ٢- شركة الكهرباء والماء القطرية .
  - ٣- مؤسسة الخليج للاستثمار .
  - ٤- شركة «أيه . إي . إس رأس لفان القابضة المحدودة» .
- في أن يؤسسوا في قطر شركة مساهمة قطرية تسمى (شركة رأس لفان للكهرباء المحدودة) برأسمال مصرح به قدره (٣٠٠,٠٠٠) ثلاثمائة ألف دولار أمريكي .

### مادة (٢)

على المؤسسين الإلتزام بأحكام عقد تأسيس الشركة ونظامها الأساسي المرفق صورة كل منهما بهذا المرسوم، وبأحكام قانون الشركات التجارية المشار إليه، فيما لا يتعارض مع أحكام عقد التأسيس والنظام الأساسي للشركة .

### مادة (٣)

على جميع الجهات المختصة، كل فيما يخصه، تنفيذ هذا المرسوم . ويعمل به من تاريخ صدوره . وينشر في الجريدة الرسمية .

حمد بن خليفة آل ثاني  
أمير دولة قطر

صدر في الديوان الأميري بتاريخ : ١٧ / ٦ / ١٤٢٢ هـ  
الموافق : ٥ / ٩ / ٢٠٠١ م

عقد تأسيس  
شركة راس لفان للكهرباء المحدودة  
شركة مساهمة قطرية

MEMORANDUM OF ASSOCIATION  
OF  
RAS LAFFAN POWER COMPANY LIMITED  
JOINT STOCK COMPANY

THIS MEMORANDUM OF ASSOCIATION of Ras Laffan Power Company Limited is made as of, and shall be effective from and after, this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, corresponding to the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_.

**BETWEEN**

خُبرر عقد التأسيس هذا لشركة راس لافان للكهرباء المحدودة وأبرم ويعتبر نافذاً اعتباراً من هذا اليوم ----- من شهر ----- عام ١٤٢٢ هـ ، الموافق ليوم ----- من شهر ----- ٢٠٠١ م، بين:

(1) **QATAR PETROLEUM ("QP")** a Qatari Public Corporation established by virtue of Decree Law No. 10 of 1974, having an office in Doha, the State of Qatar;

١- قطر للبترول ( "كيو بي" )، مؤسسة عامة قطرية تأسست بمقتضى المرسوم بقانون رقم (١٠) لسنة ١٩٧٤، وعنوانها الدوحة، دولة قطر؛ و

(2) **QATAR ELECTRICITY AND WATER COMPANY ("QEW")**, a joint stock company incorporated under the laws of the State of Qatar, having an office in Doha, the State of Qatar;

٢- شركة الكهرباء والماء القطرية ( "كيو إي دبليو سي" ) شركة مساهمة أنشئت بمقتضى قوانين دولة قطر، وعنوانها الدوحة، دولة قطر، و

(3) **GULF INVESTMENT CORPORATION ("GIC")**, a corporate body organised under the laws of the State of Kuwait, having an office in Kuwait City, the State of Kuwait; and

٣- مؤسسة الخليج للاستثمار ( "جي إي سي" ) شركة منشأة بمقتضى قوانين دولة الكويت وعنوانها الكويت، دولة الكويت.

(4) AES RAS LAFFAN HOLDINGS LIMITED ("AES"), a corporate body organised under the laws of the Cayman Islands, having an office in Grand Cayman, Cayman Islands, British West Indies.

٤ - وشركة إيه إي إس راس لافان القابضة المحدودة ("إيه إي إس") شركة منشأة بمقتضى قوانين جزر الكيمان، وعنوانها جراندي كيمان، جزر الكيمان، بريتش ويست انديز

IT IS AGREED AS FOLLOWS:

ولقد تم الاتفاق على ما يلي:

Article 1

المادة (١)

The subscribers hereto will enter into a joint venture agreement as soon as practicable after the date of incorporation of the Company, which agreement may be amended, varied, substituted or novated from time to time (the "Joint Venture Agreement"), to form a Qatari Joint Stock Company (the "Company") with the permission of the Government of the State of Qatar in compliance with Law No. 11 of 1981 concerning Commercial Companies, and in particular Article 90 thereof. The Articles of Association attached to this Memorandum and the Joint Venture Agreement are considered

سيوقع المكتبون على هذا العقد، اتفاقية مشروع مشترك بأسرع فرصة متاحة بعد تأسيس الشركة و هذه الاتفاقية يمكن أن تعدل أو تغير أو تبديل أو تجدد من وقت لآخر. ويشار إليها فيما بعد في هذا العقد بـ ("اتفاقية المشروع المشترك") لتأسيس شركة مساهمة قطرية بإذن من حكومة دولة قطر طبقاً للقانون رقم (١١) لسنة ١٩٨١م، بشأن الشركات التجارية وبخاصة المادة (٩٠) منه ويعتبر النظام الأساسي الملحق بهذا العقد

An integral and complementary part hereof. In the event of any inconsistency between the provisions of the Articles of Association and the Joint Venture Agreement, the provisions of the Joint Venture Agreement shall prevail.

### Article 2

The legal name of the Company shall be "Ras Laffan Power Company Limited".

### Article 3

The objects of the Company are to develop, own, operate, maintain and transfer electrical production and water desalination projects and include engaging in all activities related or ancillary thereto and to carry on any other business or activities that are usual to or may be carried on by companies involved in a business similar to that of the Company.

واتفاقية المشروع المشترك جزءاً لا يتجزأ ومكملاً له وفي حالة وجود تعارض بين أحكام النظام الأساسي وأحكام اتفاقية المشروع المشترك، تسود أحكام اتفاقية المشروع المشترك.

### المادة (٢)

اسم الشركة هو "شركة راس لفان للكهرباء المحدودة ("الشركة").

### المادة (٣)

أغراض الشركة هي:  
تطوير وتملك وتشغيل وصيانة وتحويل مشاريع إنتاج الكهرباء وتحلية المياه بما في ذلك الدخول في كل الأنشطة ذات الصلة أو المتفرعة عن هذه المشاريع، وأن تقوم بالأعمال الأخرى المعتادة أو التي من الممكن أن تقوم بها الشركات التي تقوم بأعمال مشابهة لأعمال الشركة. ويجوز أن تكون للشركة حصة في، أو أن تشارك بآية

The Company may have an interest in or may participate in any manner with other firms or companies engaged in a business which is similar to the business of the Company or that might assist the Company in achieving its objects.

In pursuance of such objects, the Company shall be empowered:

1. to own and deal with movable and immovable property and leasehold interests in movable and immovable property;
2. to borrow money and enter into financial transactions of any kind and give security for its obligations;
3. to give guarantees and security for the obligations of any person and to indemnify any persons giving guarantees for the benefit of the Company;

طريقة مع المكاتب أو الشركات التي تعمل في مجال مشابه لأعمال الشركة أو مجال يمكن أن يساعد الشركة في تحقيق أغراضها.

من أجل تحقيق هذه الأغراض، يكون للشركة الصلاحيات التالية:

(١) حيازة الممتلكات الثابتة والممتلكات المنقولة والتعامل في الحقوق التأجيرية المتعلقة بالممتلكات.

(٢) اقتراض الأموال وإبرام الصفقات المالية من أي نوع كان وتقديم الضمان لالتزاماتها؛

(٣) تقديم الكفالات وإعطاء الضمانات لالتزامات أي شخص آخر وتعويض الأشخاص الذين يقدمون ضمانات لصالح الشركة؛ و

4. to perform any other acts in order to realise its objects that are not contrary to the Articles of Association of the Company; and
5. to perform any other acts in order to realise its objects as a legal person, legally and beneficially entitled to the subject matter.

(٤) القيام بأي تصرفات أخرى لتحقيق أغراض الشركة بما لا يتعارض مع نظامها الأساسي،

(٥) القيام بأي تصرفات أخرى لتحقيق أغراضها كشخص اعتباري له الحق قانونياً وإنتفاعياً في موضوع عمل الشركة.

#### Article 4

The head office of the Company shall be located in Doha, State of Qatar. The Company may establish branches, offices, agencies or other representations in Qatar or abroad.

#### المادة (٤)

يكون موقع المركز الرئيسي للشركة في مدينة الدوحة - قطر وللشركة أن تنشئ لها فروعاً، أو مكاتب، أو توكيلات أو أي نوع من أنواع التمثيل، في قطر أو خارجها.

#### Article 5

The term of the Company shall commence on the date it is established and end on the twenty-fifth (25<sup>th</sup>) anniversary of the day following the date on which the power and water facility to be built, owned and operated by the Company at Ras Laffan Industrial City, Qatar has been commissioned. Any extension to

#### المادة (٥)

تبدأ مدة الشركة اعتباراً من تاريخ تأسيسها وتنتهي في الذكرى (٢٥) الخامسة والعشرين لليوم الذي يلي تاريخ التشغيل التجريبي لمحطة الكيرباء والماء المزمع تشييدها وتملكها وتشغيلها بواسطة الشركة في مدينة رأس لغان الصناعية، وأي تمديد لمدة الشركة يجب الموافقة

the term of the Company shall be approved by a resolution passed at an Extraordinary General Assembly of the Company in accordance with the Articles of Association.

عليه بموجب قرار يصدر من الجمعية العامة غير العادية لشركة طبقاً لأحكام النظام الأساسي

#### Article 6

#### المادة (٦)

##### 6.1 Authorised Share Capital

The authorised share capital of the Company is \$300,000 consisting of 100,000 shares of capital stock with a nominal value of Three Dollars (\$3.00) each. All such shares, when issued (herein referred to as "Shares"), shall be fully paid and non-assessable.

##### ١-٦ رأس المال المصرح به

يكون رأس مال الشركة المصرح به ثلاثمائة ألف دولار أمريكي (٣٠٠,٠٠٠) دولار أمريكي موزعا على مائة (١٠٠,٠٠٠) سهم والقيمة الاسمية لكل سهم ثلاثة دولار أمريكي (٣ دولار أمريكي) تدفع قيمة جميع الأسهم عند إصدارها (ويشار إليها هنا بـ ("الأسهم")) بالكامل وهي غير خاضعة للضريبة.

##### 6.2 Changes to Authorised Capital

The authorised share capital may be divided, increased, reduced and/or modified by a resolution passed at an Extraordinary General Assembly of the Company in accordance with the

##### ٢-٦ التغييرات في رأس المال المصرح به

ويجوز تقسيم أو زيادة أو تخفيض و/ أو تعديل رأس المال المصرح به بموجب قرار يصدر من الجمعية غير العادية للشركة وفقاً للشروط والأحكام الموضحة في النظام الأساسي للشركة

terms and conditions set forth in the Articles of Association and in the Joint Venture Agreement.

واتفاقية المشروع المشترك.

#### Article 7

The subscribers hereto have agreed to take the number of Shares set opposite their names, representing in the aggregate one hundred per cent (100%) of the share capital upon the establishment of the Company.

#### المادة (٧)

وافق المکتتبون على الاکتتاب بعدد الأسهم الموضحة مقابل اسم كل منهم والتي تمثل في مجموعها ١٠٠% من رأس المال وذلك عند تأسيس الشركة.

#### Subscribed Shares

Subscriber	Percentage	No. of Shares	Nominal Value	نسبة الأسهم	عدد الأسهم	قيمة الاسمة بالدولار	مکتتب
QP	10%	10,000	\$30,000	١٠%	١٠٠٠٠	٣٠٠٠٠	كوي. سي.
QEW	25%	25,000	\$75,000	٢٥%	٢٥٠٠٠	٧٥٠٠٠	كيو. اي. ديليو. سي.
GIC	10%	10,000	\$30,000	١٠%	١٠٠٠	٣٠٠٠٠	جي. اي. سي.
AES	55%	55,000	\$165,000	٥٥%	٥٥٠٠٠	١٦٥٠٠٠	ايه. اي. سي.

The subscribers shall make payment in full for their Shares no later than the 30<sup>th</sup> day after the establishment of the Company.

يجب أن يدفع المکتتبون قيمة أسهمهم بالكامل في ميعاد لا يتجاوز اليوم الثلاثين بعد تأسيس الشركة.

Without prejudice to any rights attaching to any existing Shares or Series of Shares, any Share may be issued with such rights or restrictions as the Board shall determine in accordance with the Articles of Association and the Joint Venture Agreement.

Further subscriptions of share capital may be subscribed by the Parties pursuant to the Joint Venture Agreement and shall be paid in full at nominal value against calls by the Board according to the requirements of the Company authorised in accordance with the Articles of Association and the Joint Venture Agreement.

#### Article 8

The subscribers shall use their best endeavours to procure the issuance of a Decree satisfactory in form and in substance to the subscribers, authorising the establishment of the Company and they shall take all such measures as are necessary or appropriate to complete the

دون المساس بأية حقوق مقررة لأي من الأسهم الحالية أو فئات الأسهم، يجوز إصدار الأسهم بالحقوق أو انقيود التي يقررها المجلس وفقا لاتفاقية المشروع المشترك.

جميع الإكتتابات اللاحقة في أسهم رأس المال يجب أن تدفع بالكامل وبالقائمة الاسمية لها بموجب طلبات من المجلس وفقا لمتطلبات الشركة المصرح بها طبقا للنظام الأساسي واتفاقية المشروع المشترك.

#### المادة (٨)

يبدل المكتتبون أفضل مساعيهم لاستصدار المرسوم المرخص بتأسيس الشركة الذي يكون مرضيا لهم في الشكل والمضمون وعليهم أن يتخذوا كافة الإجراءات اللازمة أو المناسبة لاستكمال تأسيس الشركة بأسرع ما يمكن بعد

establishment of the Company as promptly as possible after the issuance of such Decree.

صدور المرسوم المذكور.

Article 9

The expenses and costs of establishment of the Company shall be paid pursuant to the Joint Venture Agreement.

المادة (٩)

تدفع مصروفات ونفقات تأسيس الشركة وفقا لاتفاقية المشروع المشترك.

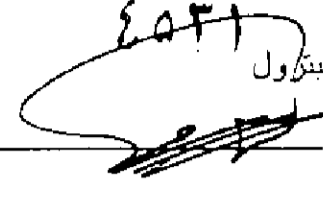
Article 10

This Memorandum of Association is written in Arabic and in English in seven (7) originals. Each of the subscribers hereto shall have one (1) original, one (1) original will be deposited with the Ministry of Finance, Economy and Trade to apply for the requisite permission, one (1) original will be deposited with the Ministry of Justice to provide any future notarisation services that may be requested and one (1) original shall be retained at the head office of the Company.

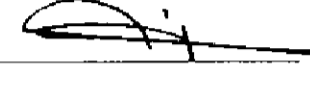
المادة (١٠)

حرر هذا العقد باللغتين العربية والإنجليزية من سبعة (٧) نسخ أصلية، وتسلم لكل مكتب نسخة أصلية منها، وتودع نسخة لدى وزارة المالية والاقتصاد والتجارة، لطلب استصدار الترخيص المطلوب، وتودع نسخة بوزارة العدل لتقديم أي خدمات تصديق قد تطلب في المستقبل والنسخة الأصلية الأخيرة تحفظ في المركز الرئيسي للشركة.

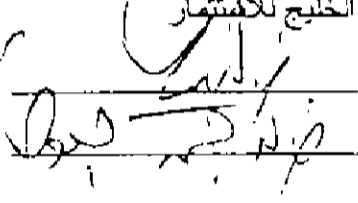
Signatures:  
Signed for and on behalf of  
**QATAR PETROLEUM**  
By: \_\_\_\_\_  
Name: \_\_\_\_\_  
Title: \_\_\_\_\_

الموقعون:  
عن قطر للبترول  
التوقيع:   
الاسم: \_\_\_\_\_  
الصفة: \_\_\_\_\_

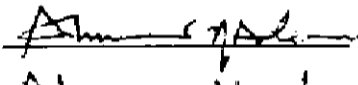
Signed for and on behalf of  
**QATAR ELECTRICITY AND  
WATER COMPANY**  
By: \_\_\_\_\_  
Name: \_\_\_\_\_  
Title: \_\_\_\_\_

عن شركة الكهرباء والماء القطرية  
التوقيع:   
الاسم: \_\_\_\_\_  
الصفة: \_\_\_\_\_

Signed for and on behalf of  
**GULF INVESTMENT  
CORPORATION**  
By: \_\_\_\_\_  
Name: \_\_\_\_\_  
Title: \_\_\_\_\_

عن مؤسسة الخليج للاستثمار  
التوقيع:   
الاسم: \_\_\_\_\_  
الصفة: \_\_\_\_\_

Signed for and on behalf of  
**AES RAS LAFFAN HOLDINGS  
LIMITED**  
By: \_\_\_\_\_  
Name: \_\_\_\_\_  
Title: \_\_\_\_\_

عن شركة إيه إي إس راس لافان القابضة  
المحدودة  
التوقيع:   
الاسم: Almouda Nadeem  
الصفة: \_\_\_\_\_

أنا الموقع رئيس قسم التوثيق أقر أنه في الساعة ١ الدقيقة بتاريخ ٢٢ / ٥ / ١٤٢٢ هـ الموافق ١٢ / ٨ / ١٩٢٨ م قد حضر أمامي الأشخاص الموقعون أعلاه وأبرزوا هذا المحرر طالبين توثيقه، فدفقت فيه وفي أهليتهم وهويتهم فلم أجد مانعاً شرعياً أو قانونياً من توثيقه فتلوته عليهم وأفهمتهم مضمونه فأقروه ووقعوه أمامي بحضور الشاهدين الموقعين .  
إن إدارة التسجيل العقاري والتوثيق غير مسؤولة عن محتويات هذا المحرر وعن الإلتزامات الناشئة عنه .

الموثق  
رئيس قسم التوثيق  
مدير إدارة التسجيل العقاري والتوثيق

شاهد	شاهد
الاسم :	الاسم :
الجنسية :	الجنسية :
جواز السفر :	جواز السفر :
التوقيع :	التوقيع :

شركة رأس لفان  
لل كهرباء المحدودة  
"شركة مساهمة قطرية"

النظام الأساسي

CONTENTS

قائمة المحتويات

CHAPTER ONE: ESTABLISHMENT OF THE COMPANY	تأسيس الشركة	الفصل الأول
Article 1: Formation	التأسيس	المادة (١)
Article 2: Name	اسم الشركة	المادة (٢)
Article 3: Objects of the Company	أغراض الشركة	المادة (٣)
Article 4: Terms of Company	مدة الشركة	المادة (٤)
Article 5: Head Office	المركز الرئيسي	المادة (٥)
CHAPTER TWO: COMPANY CAPITAL	رأس مال الشركة	الفصل الثاني
Article 6: Authorised Share Capital	رأس المال المصرح به	المادة (٦)
Article 7: Issuance of Shares	إصدار الأسهم	المادة (٧)
Article 8: Rights Attaching to Shares	الحقوق المتعلقة بالأسهم	المادة (٨)
Article 9: Liability of Debts	المسئولية عن الديون	المادة (٩)
Article 10: Articles Binding on Shareholders	إلزامية النظام الأساسي للمساهمين	المادة (١٠)
Article 11: Register of Shareholders	سجل المساهمين	المادة (١١)
Article 12: Shares Certificates	شهادات الأسهم	المادة (١٢)
Article 13: Non-Recognition of Trusts	عدم الاعتراف بحقوق الغير المتعلقة بالأسهم	المادة (١٣)

Article 14: Restrictions on Transfers of Shares	القيود المفروضة على تحويل الأسهم	المادة (١٤)
Article 15: Method of Transfers	طريقة التحويل	المادة (١٥)
Article 16: Restrictions on Encumbrances	القيود على إنشاء حقوق للباخرين	المادة (١٦)
Article 17 : Effective Date of Transfer	تاريخ سريان الحوالة	المادة (١٧)
Article 18: Closure of Share Register	إقفال سجل الأسهم	المادة (١٨)
<b>CHAPTER THREE: MANAGEMENT OF THE COMPANY</b>	<b>إدارة الشركة</b>	<b>الفصل الثالث</b>
Article 19: Powers of the Board	سلطات المجلس	المادة (١٩)
Article 20: Compositions of the Board	تشكيل المجلس	المادة (٢٠)
Article 21: Vacation of Office of Directors	خلو منصب عضو المجلس	المادة (٢١)
Article 22: Directors	أعضاء المجلس	المادة (٢٢)
Article 23: Alternate Directors	الأعضاء البديلاء	المادة (٢٣)
Article 24 : Regular Board Meeting	اجتماعات المجلس العادية	المادة (٢٤)
Article 25: Notice of Meetings	الدعوة لحضور الاجتماعات	المادة (٢٥)
Article 26: Waiver of Notice	التنازل عن الإخطار	المادة (٢٦)

Article 27: Quorum for Board Meeting	النصاب القانوني لاجتماع المجلس	المادة (٢٧)
Article 28: Resolutions in Writing	القرارات الكتابية	المادة (٢٨)
Article 29: Business not on Agenda	الأعمال غير المدرجة في جدول الأعمال	المادة (٢٩)
Article 30: Majority for Board Decision	الأغلبية المطلوبة لإصدار قرارات المجلس	المادة (٣٠)
Article 31: Board Minutes	محاضر اجتماعات المجلس	المادة (٣١)
Article 32: Appointment of Chairman and Vice Chairman	تعيين رئيس مجلس الإدارة ونائبه	المادة (٣٢)
Article 33: Role of Chairman and Vice Chairman	سلطات رئيس المجلس ونائبه	المادة (٣٣)
Article 34: Managing Director	العضو المنتدب	المادة (٣٤)
Article 35 Board to Appoint Secretary	تعيين أمين السر	المادة (٣٥)
Article 36: Remuneration of Directors	مكافأة الأعضاء	المادة (٣٦)
<b>CHAPTER FOUR: THE GENERAL ASSEMBLY</b>	الجمعية العامة	الفصل الرابع
Article 37: Ordinary General Assembly	الجمعية العامة العادية	المادة (٣٧)
Article 38: Extraordinary General Assembly	الجمعية العامة غير العادية	المادة (٣٨)

Article 39: Place of General Assembly Meetings	مكان اجتماع الجمعية العامة	المادة (٣٩)
Article 40: Notice of General Assembly	الدعوة لاجتماع الجمعية العامة	المادة (٤٠)
Article 41: Waiver of notice	التنازل عن الإخطار	المادة (٤١)
Article 42: Requisition of General Assembly by Shareholders	طلب المساهمين عقد اجتماع للجمعية العامة	المادة (٤٢)
Article 43: Quorum for General Assembly	النصاب القانوني لانعقاد الجمعية العامة	المادة (٤٣)
Article 44: Right to Attend and Vote	حق الحضور والتصويت	المادة (٤٤)
Article 45: Votes Required	الأصوات المطلوبة	المادة (٤٥)
Article 46: Exclusion of Matters not on Agenda	استبعاد الموضوعات غير المدرجة في جدول الأعمال	المادة (٤٦)
Article 47: Proxy of Corporate Shareholder	تفويض المساهم الاعتيادي	المادة (٤٧)
Article 48: Resolutions Binding	إلزامية القرارات	المادة (٤٨)
Article 49: Resolutions in Writing	القرارات الكتابية	المادة (٤٩)
<b>CHAPTER FIVE: AUDITING</b>	<b>تدقيق الحسابات</b>	<b>الفصل الخامس</b>
Article 50: Auditors	مراقبو الحسابات	المادة (٥٠)
Article 51: Fiscal year	السنة المالية	المادة (٥١)

CHAPTER SIX : FINANCE OF THE COMPANY	مالية الشركة	الفصل السادس
Article 52: Books of Account	دفاتر الحسابات	المادة (٥٢)
Article 53: Access to Books of Account	الإطلاع على دفاتر الحسابات	المادة (٥٣)
Article 54: Presentation of Accounts to Shareholders	تقديم الحسابات إلى المساهمين	المادة (٥٤)
Article 55: Compulsory and Discretionary Reserves	الإحتياطي الإجباري والإختياري	المادة (٥٥)
Article 56: Other Accounting Matters	الأمر الحسابية الأخرى	المادة (٥٦)
CHAPTER SEVEN: WINDING UP, LIQUIDATION AND DISSOLUTION OF THE COMPANY	انقضاء الشركة، وتصفيتها وحلها	الفصل السابع
Article 57: Winding Up	إنقضاء الشركة	المادة (٥٧)
Article 58: Authority of General Assembly to Continue	استمرارية سلطات الجمعية العامة	المادة (٥٨)
CHAPTER EIGHT: MISCELLANEOUS PROVISIONS	أحكام متنوعة	الفصل الثامن
Article 59: Director's and Officer's Indemnity	ضمان تعويض الأعضاء	المادة (٥٩) والمسنولين

Article 60: Notices	الإخطارات	المادة (٦٠)
Article 61: Commercial Companies Law to Apply for matters not Covered by Articles	تطبيق قانون الشركات التجارية في الأمور التي لا ينص عليها هذا النظام	المادة (٦١)
Article 62: Definitions and Interpretation	التعريف والتفسير	المادة (٦٢)

ARTICLES OF ASSOCIATION  
of  
RAS LAFFAN POWER  
COMPANY LIMITED

النظام الأساسي  
شركة رأس لفان للكهرباء المحدودة  
("الشركة")

CHAPTER ONE  
ESTABLISHMENT OF THE  
COMPANY

الفصل الأول  
تأسيس الشركة

Article (1)  
Formation

المادة (١)  
التأسيس

A Qatari Joint Stock Company (the "Company") has been established by the initial subscribers hereto pursuant to Law No. 11 of 1981 concerning Commercial Companies, in particular Article 90 thereof, and the provisions of these Articles of Association. Reference is made to Article 62 of these Articles of Association (the "Articles") for the meanings of the defined terms used herein.

تأسست بين المكتتبين الأساسيين، شركة مساهمة قطرية طبقاً للقانون رقم (١١) لسنة ١٩٨١ بشأن الشركات التجارية وبخاصة المادة (٩٠) منه، ووفقاً لأحكام هذا النظام. يشار إلى المادة (٦٢) من هذا النظام الأساسي لمعرفة معاني المصطلحات المستخدمة فيه.

Article (2)  
Name

المادة (٢)  
اسم الشركة

The legal name of the Company shall be "Ras Laffan Power Company Limited".

اسم الشركة هو "شركة رأس لفان للكهرباء المحدودة ("الشركة").

Article (3)  
Objects of the Company

The objects of the Company are to develop, own, operate, maintain and transfer electrical production and water desalination projects and include engaging in all activities related or ancillary thereto and to carry on any other business or activities that are usual to or may be carried on by companies involved in a business similar to that of the Company.

The Company may have an interest in or may participate in any manner with other firms or companies engaged in a business which is similar to the business of the Company or that might assist the Company in achieving its objects. In pursuance of such objects, the Company shall be empowered:

- (i) to own and deal with movable and immovable property and leasehold interests in movable and immovable property;
- (ii) to borrow money and enter into financial transactions of any kind and give security for its obligations;

المادة (٣)

أغراض الشركة

أغراض الشركة هي:

تطوير وتملك وتشغيل وصيانة وتحويل مشاريع إنتاج الكهرباء وتحلية المياه بما في ذلك الدخول في كل الأنشطة ذات الصلة أو المتفرعة عن هذه المشاريع، وأن تقوم بالأعمال الأخرى المعتادة أو التي من الممكن أن تقوم بها الشركات التي تقوم بأعمال مشابهة لأعمال الشركة.

ويجوز أن تكون للشركة حصة في، أو أن تشارك بأية طريقة مع المكاتب أو الشركات التي تعمل في مجال مشابه لأعمال الشركة أو الذي يمكن أن يساعد الشركة في تحقيق أغراضها.

من أجل تحقيق هذه الأغراض، يكون للشركة الصلاحيات التالية:

(١) امتلاك والتعامل في الممتلكات الثابتة والممتلكات المنقولة والحقوق التأجيرية المتعلقة بالممتلكات الثابتة والممتلكات المنقولة؛

(٢) اقتراض الأموال وإبرام الصفقات المالية من أي نوع كان وتقديم الضمان لالتزاماتها؛

- (iii) to give guarantees and security for the obligations of any other person and to indemnify any persons giving guarantees for the benefits of the Company;
- (iv) to perform any other acts in order to realise its objects that are not contrary to these Articles; and
- (v) to perform any other acts in order to realise its objects as a natural person, legally and beneficially entitled to the subject matter.

(٣) تقديم الكفالات وإعطاء الضمانات لالتزامات أي شخص آخر وتقديم ضمان تعويض الأشخاص الذين يقدمون ضمانات لصالح الشركة؛ و

(٤) القيام بأي تصرفات أخرى لتحقيق أغراض الشركة بما لا يتعارض مع نظامها الأساسي،

(٥) القيام بأي تصرفات أخرى لتحقيق أغراضها كشخص اعتباري له الحق قانونياً وابتغاعياً في موضوع عمل الشركة.

#### Article (4)

#### Terms of Company

The term of the Company shall commence on the date it is established and end on the twenty-fifth (25<sup>th</sup>) anniversary of the day following the date on which the power and water facility to be built, owned and operated by the Company at Ras Laffan Industrial City, Qatar has been commissioned. Any extension to the term of the Company shall be approved by a resolution passed at an Extraordinary General Assembly of the Company in accordance with the Articles of Association.

#### المادة (٤)

#### مدة الشركة

تبدأ مدة الشركة اعتباراً من تاريخ تأسيسها وتنتهي في الذكرى (٢٥) الخامسة والعشرين لليوم الذي يلي تاريخ التشغيل التجريبي لمحطة الكهرباء والماء المزمع تشييدها وتملكها وتشغيلها بواسطة الشركة في مدينة رأس لفان الصناعية، وأي تمديد لمدة الشركة يجب الموافقة عليه بموجب قرار يصدر من الجمعية العامة غير العادية للشركة طبقاً لأحكام النظام الأساسي

Article (5)

Head Office

The head office of the Company shall be located in Doha, State of Qatar. The Company may establish branches, offices, agencies or other representatives in Qatar or abroad.

المادة (٥)

المركز الرئيسي

يكون موقع المركز الرئيسي للشركة في مدينة الدوحة - قطر وللشركة أن تنشئ لها فروعاً، أو مكاتب، أو توكيلات، أو أي ممثلين آخرين في قطر أو خارجها.

CHAPTER TWO  
COMPANY CAPITAL

Article (6)  
Authorised Share Capital

6.1) Authorised Share Capital

The authorised share capital of the Company is \$300,000 consisting of 100,000 shares of capital stock with a nominal value of Three Dollars (\$3.00) each. All such shares, when issued (herein referred to as "Shares"), shall be fully paid and non-assessable.

6.2 Changes to Authorised Capital

The authorised share capital may be divided may be increased, reduced and/or modified by a resolution passed at an Extraordinary General

الفصل الثاني

رأس مال الشركة

المادة (٦)

رأس المال المصرح به

٦-١ رأس مال الشركة المصرح به

يكون رأس مال الشركة المصرح به (٣٠٠,٠٠٠) ثلاثمائة ألف دولار أمريكي موزع على (١٠٠,٠٠٠) سهم والقيمة الاسمية لكل سهم (٣) ثلاثة دولار أمريكي، وتدفع كامل قيمة الأسهم عند إصدارها (ويشار إليها هنا بـ "الأسهم") وهي غير خاضعة للضريبة.

٦-٢ تعديلات رأس المال المصرح به

يجوز تقسيم أو زيادة أو تخفيض و/ أو تعديل رأس المال المصرح به والفئات التي يجوز أن يقسم إليها

Assembly of the Company in accordance with the terms and conditions set forth in these Articles and in the Joint Venture Agreement.

وذلك بموجب قرار يصدر من الجمعية غير العادية للشركة وفقا للشروط والأوضاع الموضحة في هذا النظام الأساسي للشركة واتفاقية المشروع المشترك.

## Article (7) Issuance of Shares

## المادة (٧) إصدار الأسهم

### 7.1 Subscribed Shares

As of the date hereof, the Shareholders have agreed to subscribe for share capital as set forth opposite their respective names as follows:

Subscriber	% Shareholding	No. of Shares	Nominal Value
QP	10%	10,000	\$30000,000
QEWC	25%	25,000	\$75000,000
GIC	10%	10,000	\$30000,000
AES	55%	55,000	\$165000,000

### ١-٧ الأسهم المكتتب بها

المكتتب	نسبة الأسهم	عدد الأسهم
كيو.بي.	١٠%	١٠٠٠
القيمة الاسمية بالدولار		٣٠٠٠٠
كيو.أي. دبليو.سي.	٢٥%	٢٥٠٠٠
القيمة الاسمية بالدولار		٧٥٠٠٠
جي. أي. سي.	١٠%	١٠٠٠
القيمة الاسمية بالدولار		٣٠٠٠٠
ايه. إي. سي.	٥٥%	٥٥٠٠٠
القيمة الاسمية بالدولار		١٦٥٠٠٠

### 7.2 Further Issuances

Without prejudice to any rights attaching to any existing Shares or series of Shares, any Share may be issued with such rights or restrictions, as the Board shall determine in

### ٢-٧ الإصدارات الإضافية

دون المساس بأية حقوق متعلقة بالأسهم الحالية أو فئات الأسهم، يجوز إصدار أي أسهم بالحقوق والقيود

accordance with these Articles and subject to the provisions of the Joint Venture Agreement.

التي يقررها المجلس وفقا لهذا النظام الأساسي و  
لنصوص اتفاقية المشروع المشترك.

### 7.3 Further Subscriptions

Further subscriptions of share capital may be subscribed by the Parties pursuant to the Joint Venture Agreement and shall be paid in full at nominal value against cash calls by the Board according to the requirements of the Company authorised in accordance with these Articles and the Joint Venture Agreement.

### ٣-٧ الاكتتابات الإضافية

يجب أن تدفع قيمة أية اكتتابات إضافية بالكامل بالقيمة الاسمية نقداً بناء على طلب من المجلس حسب متطلبات الشركة المصرح بها بموجب هذا النظام الأساسي ووفقا لنصوص اتفاقية المشروع المشترك.

### Article (8)

#### Rights Attaching to Shares

##### 8.1) General

Each share shall be indivisible and shall confer upon the holder rights to share in the assets of the Company on any liquidation thereof, to receive dividends and other distributions paid by the Company in respect of such series of Shares, and to vote at the General Assembly, as provided in these Articles and in the Joint Venture Agreement.

### المادة (٨)

#### الحقوق التي ترتبها الأسهم

##### ٨-١ عام

السهم غير قابل للتجزئة، ويخول صاحبه حقوقا في ملكية موجودات الشركة عند أي تصفية، وفي استلام أي أرباح أو توزيعات تؤذيها الشركة فيما يخص فئات الأسهم، وفي التصويت في الجمعية العامة وفقا لهذا النظام الأساسي ولأحكام اتفاقية المشروع المشترك.

## 8.2) Accounting Structure

The General Assembly of Shareholders of the Company may from time to time and at any time by an appropriate resolution adopted in conformity with the provisions of the Joint Venture Agreement cause the Company to adopt, implement and apply all or any of the following:

- (i) an accounting structure;
- (ii) procedures with respect to Shareholder defaults in accordance with the Joint Venture Agreement; and
- (iii) special procedures to be followed upon liquidation of the Company;

in accordance with (x) the terms of such resolution and/or (y) any document incorporated therein by express reference.

## 8.3) Dividends

- (i) The Company may by ordinary resolution of the Shareholders declare dividends (including dividends in respect of any series of Shares) in accordance with the respective rights of the Shareholders, but no dividend shall exceed the amount

## ٢-٨ النظام المحاسبي

يجوز للجمعية العامة للمساهمين في الشركة من وقت لآخر وفي أي وقت و بموجب قرار مناسب يتخذ وفقا لأحكام اتفاقية المشروع المشترك أن توجب على الشركة اتخاذ وإنفاذ وتطبيق كل أو أي من الأمور الآتية:

- (١) نظام محاسبي.
- (٢) الإجراءات الخاصة بإخلاق المساهمين وفقا لاتفاقية المشروع المشترك، و
- (٣) الإجراءات الخاصة التي ستبغ عند تصفية الشركة.

وذلك وفقا لشروط ذلك القرار و/أو أي مستند يتضمنه القرار المذكور بشكل صريح.

## ٣-٨ الأرباح

- (١) يجوز للشركة بموجب قرار عادي من المساهمين أن تعلن عن أرباح الأسهم (بما فيها الأرباح لأي فئة من فئات الأسهم) وفقا للحقوق الخاصة بكل مساهم على ألا تتجاوز الأرباح المبلغ الذي يوصي به المجلس وفقا لاتفاقية

- المشروع المشترك
- recommended by the Board pursuant to the Joint Venture Agreement.
- (ii) The Board may declare and pay interim dividends (including dividends in respect of any series of Shares) in accordance with the Joint Venture Agreement.
- (iii) Any agreement, undertaking or commitment of whatever nature entered into by the Company that confers, or purports to confer, rights to dividends or distributions in respect of any profits of the Company that is in any way inconsistent with the Joint Venture Agreement shall be null and void.
- (iv) If any Share is allotted or issued on terms that it shall rank for dividend as from a particular date, that Share shall rank for dividend accordingly.
- (v) Dividends shall be distributed to the Shareholders in accordance with their respective Percentage Interests.
- (٢) يجوز للمجلس أن يعلن ويؤدي أرباحاً مؤقتة (بما فيها الأرباح لأي فئة من فئات الأسهم) وفقاً لاتفاقية المشروع المشترك.
- (٣) تعتبر باطلة وكان لم تكن أي اتفاقية أو التزام أو تعهد مهما كانت طبيعته تبرمه الشركة يمنح أو من شأنه أن يمنح حقوقاً بالأرباح أو توزيع أرباح الشركة يتعارض بأي طريقة كانت مع أحكام اتفاقية المشروع المشترك.
- (٤) إذا تم تخصيص أو إصدار أي سهم بشرط أن يستحق الربح في تاريخ محدد، يتعين أن يستحق ذلك السهم هذا الربح وفقاً لذلك.
- (٥) يجب أن توزع حصص أرباح الأسهم بين المساهمين وفقاً لنسب حصصهم في الأسهم المذكورة.

(vi) Any dispute among Shareholders as to whether or not dividends shall be paid or the quantum of any dividend payment shall, as regards the liability of the Company to the Shareholders in question, be determined by the Board. Any such determination shall, however, be without prejudice to any rights or claims any Shareholder may have against any other Shareholder under the Joint Venture Agreement or any other agreement or document. The Company shall not pay dividends (whether interim dividends or final dividends) in a manner that is inconsistent with any such determination of the Board acting pursuant to the Joint Venture Agreement.

#### Article (9)

##### Liability for Debts

Each Shareholder shall have no liability above its share capital for the debts and obligations of the Company.

(٦) أي نزاع بين المساهمين فيما يتعلق بتوجب دفع أية أرباح أو حول مقدار أية أرباح فيما يخص مسؤولية الشركة أمام المساهمين المعنيين يجب أن يحسم من قبل المجلس. على أنه، يجب أن يكون قرار المجلس المذكور دون المساس بأية حقوق أو مطالبات قد تكون متاحة لأي مساهم في مواجهة مساهم آخر بموجب اتفاقية المشروع المشترك أو أي اتفاقية أو سند آخر. يتعين على الشركة عدم تأدية الأرباح (سواء كانت مؤقتة أو نهائية) بطريقة لا تتفق مع قرار المجلس المذكور الصادر وفقاً لاتفاقية المشروع المشترك.

#### المادة (٩)

##### المسئولية عن الديون

لا يتحمل أي مساهم أي مسؤولية عن ديون الشركة أو التزاماتها بما يتجاوز حصته في رأس المال.

Article (10)

Articles Binding on Shareholders

Each Shareholder, by its ownership of one or more shares, shall be bound by these Articles and the duly adopted resolutions of the General Assembly.

Article (11)

Register of Shareholders

The Board shall cause to be kept at the Company's head office a register of Shareholders, which register shall include in respect of each Shareholder its full name and address and facsimile numbers, the series and number of Shares held and the date upon which such Shares were acquired or transferred. Such register shall be open to inspection by Shareholders during normal working hours.

Article (12)

Shares Certificates

Every person whose name is entered as a Shareholder in the register of Shareholders shall be entitled, without payment, to receive certificates for his Shares. Each

المادة (١٠)

إلزامية النظام الأساسي على المساهمين

يُتَزم كل مساهم بموجب ملكيته لسهم واحد أو أكثر، بهذا النظام الأساسي والقرارات التي تتخذها الجمعية العامة حسب الأصول.

المادة (١١)

سجل المساهمين

يعد المجلس سجلاً خاصاً للمساهمين يحفظ في المركز الرئيسي للشركة ويتضمن اسم كل مساهم كاملاً، وعنوانه مع أرقام الفاكس، وعدد وفئات الأسهم التي يملكها، وتاريخ تملكه لها أو حوالته لها. ويكون السجل المذكور متاحاً للفحص من قبل المساهمين أثناء ساعات العمل العادية.

المادة (١٢)

شهادات الأسهم

يحق لأي شخص مقيد اسمه كمساهم في سجل المساهمين أن يحصل على شهادات بأسيمة بدون مقابل. وتوقع كل شهادة من قبل اثنين من أعضاء

certificate shall be signed by two Directors and shall specify the series and number of Shares to which it relates, the number and date of the Decree in the Official Gazette authorising the establishment of the Company, the amount of the authorised share capital of the Company, the series and number of Shares into which such share capital is divided, and the address and the term of the Company. Subject hereto the Board may make such rules regarding the form and issue certificates and any replacement thereof as it considers appropriate.

**Article (13)**

**Non-Recognition of Trusts**

The Company shall not be bound by or recognise any interest or right in any Share except the absolute right of the registered Shareholder to such Share.

**Article (14)**

**Restrictions on Transfers of Shares**

Shares shall only be transferred pursuant to the Joint Venture Agreement.

المجلس و يوضح فيها عدد وفئات الأسهم الخاصة بها، ورقم وتاريخ المرسوم الصادر بالترخيص بتأسيس الشركة وتاريخ نشره في الجريدة الرسمية وقيمة رأس المال المصرح به للشركة وعدد وفئات الأسهم الموزع عليها رأس المال المصرح به، وعنوان الشركة، ومدتها. ومع مراعاة ما تقدم يجوز للمجلس أن يضع ما يراه مناسباً من القواعد الخاصة بشكل الشهادات وإصدارها وأي استبدال لها.

**المادة (١٣)**

عدم الاعتراف بحقوق الغير المتعلقة بالسهم  
لا تتنزم الشركة أو تقر بأي مصلحة أو حق في أي  
سهم عدا الحق المطلق للمساهم المسجل بالشركة  
بالنسبة لذلك السهم.

**المادة (١٤)**

القيود المفروضة على تحويل الأسهم  
تحويل الأسهم فقط وفقاً لاتفاقية المشروع المشترك.

Article (15)

Method of Transfers

All transfers of Shares shall be effected by an instrument of assignment in writing in a form approved by the Board, duly signed by the transferor and the transferee, and accompanied by the certificate for the Shares being transferred.

Article (16)

Restrictions on Encumbrances

Subject to the Joint Venture Agreement, no mortgage, charge, lien, pledge, security interest or other encumbrance may be created or allowed to subsist over the Shares, unless the terms of such mortgage, charge, lien, pledge, security interest or other encumbrance provide that, if the pledging Shareholder has defaulted in respect of the obligations secured by its Shares, the security holder shall provide the other Shareholders with reasonable notice and opportunity to step in and satisfy, in equal proportion (or such other proportion as is agreed between them), the defaulting Shareholder's obligations secured by the Shares in return for release of such Shares by the security holder to the other Shareholders.

المادة (١٥)

طريقة التحويل

يجب أن تتم جميع حوالات الأسهم بموجب سند حوالة خطي على نموذج يوافق عليه المجلس ويوقع عليه حسب الأصول المحيل والمحال له، ومصحوباً بشهادة الأسهم مبيناً فيها الأسهم المحولة.

المادة (١٦)

القيود على إنشاء حقوق للآخرين

مع مراعاة أحكام اتفاقية المشروع المشترك، لا يجوز إنشاء أو السماح باستمرار أي رهن أو حق حبس أو تكليف أو ضمان أو عبء قانوني آخر على الأسهم ما لم تنص شروط ذلك الرهن أو الحق أو التكليف أو الضمان أو العبء القانوني على أنه إذا أخل المساهم الراهن بالتزاماته المضمونة بأسهمه، يتعين على حامل الضمان أن يقدم اخطاراً مناسباً للمساهمين الآخرين وإعطائهم الفرصة للوفاء بالتساوي (أو بالنسبة التي يتفقون عليها) بالتزامات المساهم الذي أخل بالتزاماته المضمونة بالأسهم المذكورة مقابل الإفراج عن تلك الأسهم من قبل حامل الضمان للمساهمين الآخرين.

Article (17)

Effective Date of Transfer

No transfer of Shares shall be effective as against the Company or any Shareholder other than the transferor until such transfer has been duly recorded in the register of Shareholders.

المادة (١٧)

تاريخ سريان الحوالة

لا تسري حوالة الأسهم في مواجهة الشركة أو أي مساهم بخلاف المحيل ما لم يتم قيد تلك الحوالة في سجل المساهمين.

Article (18)

Closure of Share Register

No transfer of Shares shall be registered in the period commencing on the date of a notice convening a General Assembly and ending on the closing of such General Assembly or any adjournment thereof.

المادة (١٨)

إقفال سجل الأسهم

لا يجوز قيد أي حوالة أسهم خلال المدة التي تبدأ من تاريخ الإخطار بعقد الجمعية العامة وتنتهي باختتام تلك الجمعية العمومية أو أي تأجيلات للجمعية المذكورة.

CHAPTER THREE  
MANAGEMENT OF THE  
COMPANY

الفصل الثالث

إدارة الشركة

Article (19)

Powers of the Board

Except for those matters required by these Articles to be decided by the Shareholders or permitted by the Joint Venture Agreement to be decided by any committee or sub-committee of the Board, the

المادة (١٩)

سلطات المجلس

باستثناء تلك الأمور التي يتطلب هذا النظام الأساسي اتخاذ قرار بشأنها من قبل المساهمين أو التي تسمح اتفاقية المشروع المشترك بالتقرير فيها من قبل أي

committee of the Board, the management of the Company shall be undertaken by the Board, and all the matters arising for decision in the course of business shall be decided by the Board.

#### Article (20)

##### Composition of the Board

The Board shall consist of eight (8) members or such greater number as may be determined by the Board. Members of the Board shall be nominated by the Shareholders and elected to the Board pursuant to the Joint Venture Agreement. Directors shall not be required to hold any Shares or other securities of the Company in order to qualify for office.

#### Article (21)

##### Vacation of Office of Directors

The office of a Director shall be vacated:

- (i) if he resigns;
- (ii) if the Shareholder that appointed him revokes his appointment; or
- (iii) on death or mental or physical disability permanently

لجنة أو لجنة فرعية منبثقة من المجلس، يتولى المجلس إدارة الشركة ويتخذ القرارات في جميع الأمور التي تثار أثناء فترة عمل الشركة.

#### المادة (٢٠)

##### تشكيل المجلس

يتكون المجلس من ٨ (ثمانية) أعضاء أو أكثر حسبما يقرر المجلس. يرشح أعضاء المجلس من قبل المساهمين، ويتم انتخابهم حسبما تنص عليه اتفاقية المشروع المشترك. ولا يشترط أن يمتلك العضو أية أسهم أو سندات أخرى في الشركة لتأهله للمنصب المذكور.

#### المادة (٢١)

##### خلو منصب عضو المجلس

يعتبر منصب العضو شاغراً:-

- ١- إذا استقال العضو.
- ٢- إذا الغي المساهم الذي قام بتعيين العضو ذلك التعيين، أو
- ٣- في حالة وفاة العضو أو إصابته بعجز عقلي أو جسدي يمنعه بشكل دائم من

preventing him from carrying out his duties;

in which case the Shareholder that appointed such Director shall have the right to appoint a replacement. Each appointment or removal of a Director by a Shareholder shall be made by giving notice thereof to the Company and each of the other Shareholders and shall be effective upon the giving of such notice.

**Article (22)**  
**Directors**

As of the date hereof, the subscribers hereto have appointed Directors as follows:

QP:

Mr. Abdullah Bin Hamad Al Attiyah  
Chairman /Director

AES:

Mr. Ahmer Nadeem Vice Chairman /  
Director

Mr. Shahzad Syed Qasim Director

Mr. Tabish Gauhar Director

Mr. Venue Gopal Nambiar Director

أداء مسئولياته.

وفي هذه الحالة للمساهم الذي عين العضو المذكور الحق في تعيين شخص آخر مكانه. ويجب أن يتم كل تعيين أو تحية لعضو من قبل المساهم بإخطار الشركة وكل من المساهمين الآخرين ويكون ساريا اعتبارا من هذا الإخطار.

**المادة (٢٢)**

**أعضاء المجلس**

اعتبارا من تاريخ هذا النظام عين المكتتبون أعضاء المجلس على النحو التالي:

كيو.بي.:

عبدالله بن حمد العطيه، رئيس المجلس

إيه إي إس:

أحمر نديم، نائب رئيس المجلس

شهباز سيد قاسم، عضو

طابش قوهار، عضو

فينيو جوبال نامبيار، عضو

QEWG:

Mr. Fahad Hamad Al-Mohannadi Director

Mr. Abdulsatter Mohd. Al-Rashid Director

كيو إي دبليو سي:

فهد حمد المهندي، عضو

عبد الستار محمد الرائد، عضو

GIC:

GIC shall be entitled to nominate up to one Director for appointment in accordance with the Joint Venture Agreement.

جي آي سي:

(يحق لـ جي آي سي أن ترشح عضوا واحدا يتم تعيينه وفقا لأحكام اتفاقية المشروع المشترك)

### Article (23)

#### Alternate Directors

Each Shareholder may appoint in writing, effective on notice to the Company, an alternate Director, and may revoke such appointment at any time in writing, effective also on notice to the Company. Such alternate Director may attend, be counted in the quorum for and vote at meetings of the Board in the absence of the Director whom he represents. In addition, each Director may, if neither he nor such alternate Director is able to attend a meeting of the Board, appoint solely for that meeting a proxy, who may be a Director, who may attend, be counted in the quorum for and vote at that meeting in his place. The same individual may be a proxy for one or more Directors and if representing more than one

### المادة (٢٣)

#### الأعضاء البديلاء

يجوز لأي مساهم أن يعين كتابة عضوا بديلا، ويكون التعيين نافذا بمجرد إخطار الشركة، وله أن يلغي ذلك التعيين في أي وقت كتابة، ويكون الإلغاء ساريا بمجرد إخطار الشركة. ويجوز للعضو البديل حضور اجتماعات المجلس ويحسب في النصاب ويقوم بالتصويت في حالة غياب العضو الأصلي الذي يمثله. كما يجوز لكل عضو إذا لم يتمكن هو أو العضو البديل من حضور أحد اجتماعات المجلس أن يعين لذلك الاجتماع فقط وكيلًا، ويجوز أن يكون هذا الوكيل عضواً، لينوب عنه في حضور ذلك الاجتماع ويحسب في النصاب ويصوت بدلا منه في الاجتماع. ويجوز أن يكون نفس الشخص وكيلًا لعضو واحد أو

Director shall be entitled to vote on behalf and in the place of each Director represented.

أكثر، فإذا كان يمثل أكثر من عضو فله الحق في التصويت نيابة عن كل عضو يمثله.

#### Article (24)

##### Regular Board Meetings

The Board shall meet together at such place, for the dispatch of such business, and shall adjourn and otherwise regulate its meetings as it may decide, a provisional date for the next meeting being agreed at the end of each regular meeting. Additional meetings shall be convened at the direction of the Chairman and otherwise at the request of any Director.

#### المادة (٢٤)

##### اجتماعات المجلس العادية

يعقد المجلس اجتماعاته لإنجاز أعماله في المكان المحدد، ويؤجلها، وينظمها وفقاً لما يقرره ويتم الاتفاق في نهاية كل اجتماع عادي على تاريخ مبدئي للاجتماع التالي المتفق عليه. وتعد اجتماعات إضافية حسب توجيه رئيس المجلس أو بناء على طلب أي عضو.

#### Article (25)

##### Notice of Meetings

All meetings of the Board (including those for which a provisional date may have been agreed pursuant to Article 24) shall be convened by a notice from the Chairman or, in his absence, the Vice Chairman or if requested by a Director by a notice

#### المادة (٢٥)

##### الدعوة لحضور الاجتماع

تتم الدعوة لحضور جميع اجتماعات المجلس (بما في ذلك تلك التي يحدد لها موعد مبدئي طبقاً للمادة ٢٤) بإخطار من الرئيس، أو في حالة غيابه، من نائب الرئيس، أو في حالة طلب أحد أعضاء المجلس بإخطار من ذلك العضو. ويرسل ذلك الإخطار إلى كل

from that Director, such notice to be given to each Director at his address for service in the Company records not less than seven (7) days prior to the proposed date of such meeting, stating the date, time and place of the meeting. The notice shall include:

عضو على عنوان التراسل المدون في سجلات الشركة لهذا الغرض، وذلك قبل ٧ أيام على الأقل من تاريخ ذلك الاجتماع، موضحا تاريخ ووقت ومكان الاجتماع. ويشتمل الإخطار على:-

- (i) a list of the agenda items to be addressed at the meeting;
- (ii) in respect of each agenda item, an indication of whether a resolution is to be proposed for adoption or other voting action is to be taken;
- (iii) a specification as to which series of Shares shall be entitled to participate and vote in respect of each matter; and
- (iv) in the notice sent to each individual Director, a summary of each matter with respect to which such Director shall be entitled to participate and cast a vote and any applicable limitations on the exercise of the Extraordinary Resolution rights granted to the Shareholder

- ١- جدول الأعمال والموضوعات التي ستطرح في الاجتماع.
- ٢- بالنسبة لكل بند في جدول الأعمال، يوضح ما إذا كان سيقتراح قرار بشأنه لتبنيه أو أن هناك تصويتا آخر بشأنه.
- ٣- تحديد فئات الأسهم المؤهلة للمشاركة والتصويت بالنسبة لكل موضوع، و
- ٤- في الإخطار الذي يرسل لكل عضو، يجب أن يرفق ملخص لكل موضوع يكون العضو المعني مستحقا للمشاركة فيه والتصويت عليه، وأي قيود تنطبق على العضو في استخدامه لحقوق القرارات غير العادية الممنوحة للمساهم الذي يمثله هذا

which such Director represents in respect of those matters on which such Director is entitled to vote, together with an explanation of the grounds for the application of such limitation. If a matter requiring approval by Extraordinary Resolution is to be proposed, a statement to that effect shall be featured prominently in the notice, and the notice of meeting shall include a clear description of each such matter and the resolution pertaining thereto and a brief explanation of why such resolution is necessary. Where practicable, any papers relevant to particular matters to be considered at such meeting shall be circulated prior to the meeting to the Directors entitled to participate and vote in respect of such matters.

#### Article (26)

##### Waiver of Notice

A meeting of the Board shall, notwithstanding that it has been convened without notice or by a shorter notice than specified in Article 25, be deemed to have been

العضو فيما يتعلق بالموضوعات التي يحق للعضو التصويت بشأنها، مع توضيح الأسس التي ينبنى عليها تطبيق هذه القيود. وإذا كان هناك موضوع سيقتراح وتتطلب الموافقة عليه قرارا غير عادي، يضمن في الإخطار بشكل بارز بيان بهذا الشأن، كما يتضمن الإخطار بالاجتماع وصفا واضحا لكل أمر من هذه الأمور والقرار الخاص به وتوضيحا موجزا يفسر اعتبار مثل هذا القرار ضروريا. وإذا أمكن - من ناحية عملية - يتم توزيع أي أوراق متصلة بمواضيع معينة سينظر فيها مثل هذا الاجتماع، على الأعضاء المستحقين للمشاركة والتصويت في هذه المواضيع، وذلك قبل الاجتماع.

#### المادة (٢٦)

##### التنازل عن الإخطار

يعتبر اجتماع المجلس صحيحا، بصرف النظر عن كونه انعقد بدون إخطار أو بإخطار بمدة أقصر من تلك المحددة في المادة (٢٥)، إذا كان كل عضو أو

convened if each Director who or whose alternate, if applicable, is not present at such meeting shall have agreed in writing to the convening of such meeting without such notice or by such shorter notice.

#### Article (27)

##### Quorum for Board Meeting

Save as otherwise provided in these Articles or the Joint Venture Agreement, the number of Directors required to constitute a quorum in respect of any matter to be considered and acted upon by the Board shall be five (5) entitled to vote in respect of such matter are present unless disqualified pursuant to the Joint Venture Agreement.

If a quorum in respect of any matter is not present, consideration and voting in respect of such matter shall be deferred to a rescheduled meeting of the Board to be held on the fourteenth (14<sup>th</sup>) business day thereafter (or such earlier date as the Directors entitled to participate and vote in respect of such matter may unanimously agree in writing) at the same time and place, and at such

بديله - إن وجد - إن لم يحضر العضو الأصلي هذا الاجتماع، قد وافق كتابة على عقد هذا الاجتماع بدون إخطار أو بذلك الإخطار الأقصر

#### المادة (٢٧)

##### النصاب القانوني لاجتماع المجلس

باستثناء ما هو منصوص عليه في هذا النظام أو في اتفاقية المشروع المشترك، يجب أن يكون عدد الأعضاء الذين يشكلون نصاباً قانونياً فيما يتعلق بأية مسألة ينظرها ويقرر فيها المجلس خمسة أعضاء (٥) مؤهلين للتصويت في المسألة المذكورة وحاضرين ما لم يكونوا مستبعدين وفقاً لاتفاقية المشروع المشترك. وإذا لم يكتمل النصاب بالنسبة لأي مسألة، يتم تأجيل بحث الموضوع والتصويت عليه لاجتماع آخر يعقد في يوم العمل الرابع عشر بعد ذلك التاريخ (أو في أي تاريخ آخر قبل ذلك حسب ما يتفق عليه بالإجماع كتابة الأعضاء المؤهلين للحضور والتصويت على تلك المسألة) في نفس الوقت والمكان. وفي اجتماع المجلس المؤجل، يكتمل نصاب الأعضاء الحاضرين والمؤهلين للتصويت فيما يخص المسألة المذكورة

rescheduled meeting of the Board, the quorum of Directors present and entitled to participate and vote in respect of the particular matter shall be four (4) Directors present in person or by proxy and entitled to vote in respect of such matter.

#### Article (28)

##### Resolutions in Writing

A resolution passed by minute in writing signed by all the Directors entitled to vote on the matter in question or their respective alternates shall be as valid and effective as if it had been passed at a Board meeting duly convened and held. Any such resolution may consist of several documents in like form signed by one (1) or more of the Directors. Each signature shall be given personally by a Director or an alternate Director.

#### Article (29)

##### Business Not on Agenda

No resolution may be proposed to the Board of Directors at a meeting unless the matter is on the agenda for

بحضور (٤) أربعة أعضاء شخصيا أو عن طريق وكلاء ، مؤهلين للتصويت فيما يخص المناقشة المذكورة.

#### المادة (٢٨)

##### القرارات الكتابية

أي قرار كتابي موقع من جميع الأعضاء المؤهلين للتصويت بشأن الموضوع المعني، أو البدلاء عنيم يكون صحيحا ونافذ المفعول كما لو اتخذ في اجتماع للمجلس منعقد حسب الأصول. ويجوز أن يتكون القرار بعد التوقيع عليه من عدة نسخ متماثلة يوقع على كل واحدة منها عضو أو أكثر. وأي توقيع يجب أن يتم شخصيا بواسطة العضو أو البديل عنه.

#### المادة (٢٩)

##### الأعمال غير المدرجة في جدول الأعمال

لا يجوز اقتراح أي قرار على المجلس في اجتماعه إلا إذا كان مدرجا في جدول أعمال هذا الاجتماع، أو

that meeting or at least one (1) Director appointed by each Shareholder entitled to be represented at the meeting and to vote in respect of such matter (as set forth in the Share Schedules), or the alternate of such Director, agrees that the resolution may be proposed.

وافق عليه على الأقل عضو واحد من الأعضاء المعيّنين من قبل كل مساهم مؤهل كي يكون ممثلاً في الاجتماع وان يصوت في موضوع الاجتماع (كما هو وارد في جداول الأسهم)، أو وافق بديل ذلك العضو على جواز اقتراح القرار.

### Article (30)

#### Majority for Board Decisions

##### 30.1 Directors' Votes

Subject to Article 30.3, in respect of any matter on which the Shareholder it represents is entitled to be represented and to vote, each Director shall have one (1) vote.

##### 30.2 Resolutions

Subject to the requirement of Articles 30.3, save for matters subject to a super majority pursuant to the Joint Venture Agreement, resolutions of the Board shall be passed by the affirmative vote of a simple majority of the Directors present or represented by an alternate or by proxy and entitled to vote in respect of the resolution proposed and are in

### المادة (٣٠)

#### الأغلبية المطلوبة لإصدار قرارات المجلس

##### ٣٠ - ١ أصوات أعضاء المجلس:

مع مراعاة أحكام المادة ٣٠-٣، يكون لكل عضو صوت واحد فيما يتعلق بأي أمر يكون المساهم الذي يمثله مستحقاً للتمثيل و التصويت فيه.

##### ٣٠ - ٢ القرارات:

مع مراعاة متطلبات المادة ٣٠-٣، تصدر قرارات المجلس بالتصويت الإيجابي للأغلبية البسيطة من الأعضاء الحاضرين أو الممثلين ببدلاء أو وكلاء، الذين يحق لهم التصويت في القرار المقترح والذين يكونون حاضرين في الاجتماع الذي تم فيه اقتراح القرار (أو في أي تأجيل لذلك الاجتماع). وذلك

attendance at the meeting at which the resolution is proposed (or any adjournment thereof.)

### 30.3 Casting Vote

The Vice Chairman will have a casting vote only in relation to the matters specified in the Joint Venture Agreement.

In all other matters before the Board, no Director shall have a casting vote.

### 30.4 Powers of Committees and Sub-Committees

Committees and sub-committees of the Board shall have such powers and authority as determined by the Board pursuant to the Joint Venture Agreement.

## Article (31)

### Board Minutes

The Board shall cause minutes to be kept of all resolutions and proceedings of meetings of the Board and those attending such meetings. Such minutes, insofar as they relate to any matter in respect of which a Shareholder through its appointed Director(s) is entitled to participate

باستثناء الأمور التي يتوجب إصدارها بأغلبية خاصة وفقا لاتفاقية المشروع المشترك.

### ٣٠-٣ الصوت المرجح:

يكون لنائب الرئيس صوت مرجح فقط فيما يتصل بالمسائل المذكورة في اتفاقية المشروع المشترك. لا يكون لأي عضو صوت مرجح فيما يتعلق بكل الأمور الأخرى المطروحة على المجلس.

### ٣٠-٤ سلطات اللجان واللجان الفرعية

يكون للجان المجلس ولجانه الفرعية الصلاحيات والسلطات التي يحددها المجلس وفقا لاتفاقية المشروع المشترك.

### المادة (٣١)

### محاضر المجلس

يأمر المجلس - بالاحتفاظ بمحاضر بكل القرارات والإجراءات التي تتم في اجتماعاته وبأسماء من يحضرون هذه الاجتماعات. وهذه المحاضر - حسب علاقتها بأي موضوع يحق للمساهم أن يشارك ويصوت فيه عن

and vote, shall be made available to such Shareholder and Director(s).

**Article (32)**  
**Appointment of Chairman and Vice Chairman**

QP shall be entitled to appoint the Chairman from among the Directors appointed by it pursuant to these Articles for so long as QP or any Affiliate of QP holds at least ten percent (10%) in nominal value of all Shares.

AES shall be entitled to appoint the Vice Chairman of the Board from among the Directors appointed by it pursuant to these Articles for as long as AES or any Affiliate of AES holds at least fifty five per cent (55%) in nominal value of all Shares.

The Directors so appointed shall serve in their respective capacities for terms of two (2) years from the dates of their appointment (and any Director appointed to fill a vacancy on the Board created by the death, resignation or removal of a Director who was the Chairman shall also serve in that capacity for the balance of that term). Any Director appointed

طريق العضو / الأعضاء الذين يعينهم - تكون متاحة لاطلاع ذلك المساهم وهؤلاء الأعضاء.

**المادة (٣٢)**

**تعيين الرئيس ونائبه**

يحق لكيوبي. تعيين رئيس المجلس من بين الأعضاء المعينين من قبلها طبقاً لهذا النظام طالما أن كيوبي. أو أي شركة تابعة لها تملك على الأقل عشرة بالمائة (١٠%) من القيمة الاسمية لجميع الأسهم.

ويحق لاية إي اس تعيين نائب رئيس المجلس من بين الأعضاء المعينين من قبلها طبقاً لهذا النظام، طالما ظلت أو أي شركة تابعة لها مالكة لخسة وخمسين في المائة (٥٥%) من القيمة الاسمية لكل الأسهم

يعمل الأعضاء المعينون في المناصب المقررة لكل منهم لفترة مدتها سنتان من تاريخ تعيينهما (ويحق لأي عضو يعين في مكان شغل بالمجلس نتيجة وفاة أو استقالة أو عزل عضو كان يشغل منصب رئيس المجلس، أن يحتفظ بذلك المنصب للمدة المتبقية من الفترة المقررة). وأي عضو يتم تعيينه رئيساً أو نائب رئيس طبقاً لهذه المادة (٣٢)، يمكن أن يعاد تعيينه في

Chairman or Vice Chairman pursuant to this Article 32 may be re-appointed to that position. If at any time a Shareholder is not entitled to appoint the Chairman (or Vice Chairman) of the Board, the Directors may elect their Chairman (or Vice Chairman) and determine the period for which each is to hold office.

نفس المنصب. وإذا أصبح في أي وقت أي عضو غير مستحق لتعيين رئيس المجلس (أو نائب الرئيس)، يجوز للأعضاء انتخاب الرئيس ونائب الرئيس وتحديد فترة بقاء كل منهما في منصبه.

### Article (33)

#### Role of Chairman and Vice Chairman

Subject to the Joint Venture Agreement, the Chairman shall be entitled to represent the Company toward Third Parties at the direction of the Board of Directors. The Vice Chairman shall substitute for the Chairman in his absence. The Chairman, or in his absence the Vice Chairman, or in the absence of both of them any other Director appointed by the Directors to serve as Chairman, shall act as the Chairman of meetings of the Board and of the General Assembly. The Chairman, Vice Chairman and each such Director shall be bound and act in accordance with these Articles and with all resolutions of the Board.

### المادة (٣٣)

#### دور رئيس المجلس ونائبه

مع مراعاة أحكام اتفاقية المشروع المشترك، يمثل رئيس المجلس الشركة في علاقاتها تجاه الغير وفقا لتوجيهات مجلس الإدارة، ويحل نائب رئيس المجلس محل الرئيس في غيابه. ويتراأس رئيس المجلس، وفي حالة غيابه نائب الرئيس، وفي حالة غيابهما معا أي عضو يعينه الأعضاء ليحل محل الرئيس، اجتماعات المجلس والجمعية العامة. ويلتزم الرئيس ونائب الرئيس والعضو المذكور بالعمل وفقا لمواد هذا النظام الأساسي وجميع قرارات المجلس.

Article (34)  
Managing Director

المادة (٣٤)  
العضو المنتدب

34.1 Appointment

Pursuant to the Joint Venture Agreement, AES shall appoint an individual to serve as the Managing Director (hereinafter referred to as the "Managing Director") of the Company. AES shall select the individual to be appointed and shall have the right to remove such individual with or without cause and to select an individual to replace such individual upon his death, resignation or removal; provided, however, that any such individual so appointed may at any time be removed from office for cause by the vote of the Board pursuant to the Joint Venture Agreement.

34.2 Authority

The Managing Director shall manage, direct and operate the business of the Company subject to such policies and directives with respect thereto as the Directors may from time to time adopt in conformity with these Articles and any pertinent resolutions of the Board. The authority of the Managing Director shall be fixed by the Board pursuant to the Joint

٣٤ - ١ التعيين:

طبقاً لاتفاقية المشروع المشترك، تعين اية اى اس الشخص الذي سيعمل كعضو منتدب (يشار إليه فيما بعد بـ "العضو المنتدب") للشركة. تختار اية اى اس الشخص الذي سيتم تعيينه، ويحق لها عزله بسبب أو بدون سبب واختيار شخص آخر يحل محله في حالة وفاته أو استقالته أو عزله؛ على انه يجوز عزل هذا الشخص من منصبه في أي وقت عزلاً مسبقاً بتصويت المجلس طبقاً لاتفاقية المشروع المشترك.

٣٤ - ٢ السلطات:

يتولى العضو المنتدب إدارة وتوجيه وتشغيل الشركة مع مراعاة السياسات والتوجيهات التي يقرها مجلس الإدارة من حين لآخر بما يتفق مع هذا النظام وقرارات المجلس ذات الصلة. وتحدد سلطة العضو المنتدب بواسطة المجلس وفقاً لاتفاقية المشروع المشترك. ويقدم العضو المنتدب تقارير منتظمة لمجلس الإدارة حتى يكون المجلس على علم تام بإدارة

Venture Agreement. The Managing Director shall report regularly to the Directors so as to keep them fully informed as to the management of the Company and the state of its affairs and shall provide them with such information and reports as they may require. The Managing Director shall prepare for Board approval the management and operating structure for the Company pursuant to the Joint Venture Agreement. The Managing Director shall, at least three (3) months before the end of each year, prepare and submit to the Board a forecast of revenues and a proposed work program and expenditure budget for the next year, containing details of the activities and operations proposed to be conducted during the year. Each budget shall be in sufficient detail to permit the Board to make an informed decision with respect thereto, and shall otherwise be in conformity with such requirements as the Board may prescribe. Proposals approved by the Board in accordance with this Article 34.2 shall be deemed the "Annual Budget" for the year to which they relate.

الشركة وسير العمل فيها، كما يقدم لهم كل المعلومات والتقارير التي يطلبها المجلس. ويعد العضو المنتدب هيكل إدارة وعمليات الشركة لأخذ موافقة المجلس عليه. طبقا لاتفاقية المشروع المشترك، و يقوم العضو المنتدب، على الأقل قبل ثلاثة اشهر من نهاية كل عام، بإعداد توقعات الإيرادات وبرنامج العمل المقترح وموازنة المصروفات للسنة التالية، ويشمل ذلك تفاصيل النشاطات والعمليات المقترح القيام بها خلال العام. ويجب أن تكون كل موازنة بتفاصيل كافية تتيح لمجلس الإدارة اتخاذ قرار مبني على المعلومات في هذا الشأن، كما يجب أن تكون كل موازنة طبقا للمتطلبات التي يحددها المجلس. المقترحات التي يصادق عليها المجلس وفقا لأحكام هذه المادة ٣٤-٢، تعتبر موازنة سنوية للسنة المعينة.

Article (35)

Board to Appoint Secretary

The Board shall appoint a Secretary of the Board for such period and on such terms as it may decide and may revoke such appointment. The Board shall decide on the duties of the Secretary and on the scope of his authority.

المادة (٣٥)

تعيين أمين السر بواسطة المجلس

يعين المجلس أمين سر له للفترة وبالشروط التي يقرها المجلس وله أن يلغى هذا التعيين. ويحدد المجلس مهام وواجبات أمين السر ونطاق صلاحياته.

Article (36)

Remuneration of Directors

The Directors shall be paid such remuneration as may be determined by a resolution of the General Assembly. The travel and accommodation costs of Directors (and their alternates and proxies) in attending meetings shall be reimbursed.

المادة (٣٦)

مكافأة الأعضاء

تحدد الجمعية العامة بقرار منها مكافأة الأعضاء. ويتم رد نفقات السفر والإقامة لحضور الاجتماعات، التي يتكدها الأعضاء (أو بدلائهم أو وكلائهم).

CHAPTER FOUR  
THE GENERAL ASSEMBLY

Article (37)

Ordinary General Assembly

37.1 To be Held Annually

An Ordinary General Assembly shall be held every year, within six (6) months of the end of the preceding

الفصل الرابع

الجمعية العامة

المادة (٣٧)

الجمعية العامة العادية

١-٣٧ الاجتماع السنوي:

تتعد الجمعية العامة العادية كل سنة خلال ستة (٦) اشهر من نهاية السنة السابقة. والإجراءات التي تتبع

year. The procedures to be followed for convening and conducting the Ordinary General Assembly shall be those set forth in these Articles.

### 37.2 Agenda

The Ordinary General Assembly shall consider the Directors' and auditors' reports and the balance sheet, cash flow statement and profit and loss account for the preceding year, determine the amount of dividends to be distributed to Shareholders, determine the remuneration of the Directors and appoint the auditors for the period up to the end of the next Ordinary General Assembly and determine their remuneration.

### Article (38)

#### Extraordinary General Assembly

All matters to be referred to the Shareholders for their approval other than those mentioned in Article 37, shall be referred to an Extraordinary General Assembly.

لعقد وتنظيم الجمعية العامة العادية هي تلك الإجراءات الواردة في هذا النظام الأساسي.

### ٣٧ - ٢ جدول الأعمال:

تنظر الجمعية العامة العادية في تقارير الأعضاء ومراقبي الحسابات وفي الميزانية العامة وبيان التدفقات النقدية وحساب الأرباح والخسائر للسنة المنصرمة، وتحدد مقدار الأرباح التي توزع على المساهمين، ومقدار مكافأة أعضاء مجلس الإدارة، وتقوم بتعيين مدققي الحسابات للفترة الممتدة حتى نهاية الجمعية العامة العادية القادمة وتحدد مكافأتهم.

### المادة (٣٨)

#### الجمعية العامة غير العادية

جميع الموضوعات التي تحال إلى المساهمين للموافقة عليها، غير تلك الواردة في المادة ٣٧، يجب أن تحال إلى الجمعية العامة غير العادية.

Article (39)  
Place of General Assembly  
Meetings

All meetings of the General Assembly shall be held in Qatar unless all Shareholders otherwise agree prior to the giving of the notice of the meeting.

المادة (٣٩)

مكان اجتماع الجمعية العامة

تُعقد جميع اجتماعات الجمعية العامة في قطر ما لم يتفق كل المساهمين على غير ذلك قبل تبليغ الإخطار بعقد الاجتماع.

Article (40)

Notice of General Assembly

A General Assembly shall be convened by a notice from the Chairman or, in his absence, the Vice Chairman or such other Director as may have been authorised to do so by the Chairman. Such notice shall be given not less than seven (7) days (ten (10) days if an Extraordinary Resolution is to be proposed prior to the proposed date of such meeting, stating the date, time and place of the meeting. The notice shall include:

- (i) a list of the agenda items to be addressed at the meeting;
- (ii) in respect of each agenda item, an indication of whether a resolution is to be proposed for adoption or other voting action is to be taken;
- (iii) a specification as to which series of Shares shall be entitled to

المادة (٤٠)

الندوة لاجتماع الجمعية العامة

تُعقد الجمعية العامة بموجب إخطار من الرئيس، وفي حالة غيابه من نائبه أو أي عضو آخر يفوضه الرئيس للندوة للاجتماع. ويتم ذلك الإخطار قبل (٧) سبعة أيام ("١٠" عشرة أيام إذا كان هناك قرار غير عادي مقترح) على الأقل قبل موعد الاجتماع المقترح، ويذكر في الإخطار تاريخ ووقت ومكان الاجتماع. ويشمل الإخطار:

- (١) جدول الأعمال والبنود التي سيبحثها الاجتماع؛
- (٢) فيما يتعلق بكل بند، يذكر ما إذا كان سيقتراح قرار بشأنه لتبنيه أو كان هناك تصويت آخر في شأنه؛
- (٣) تحديد فئات الأسهم التي يحق لها المشاركة والتصويت في هذا الموضوع؛ و

- participate and vote in respect of such matter; and
- (iv) in the notice sent to each individual Shareholder, a summary of each matter with respect to which such Shareholder shall be entitled to participate and cast a vote and any applicable limitations on the exercise of the Extraordinary Resolution rights granted to the Shareholder in respect of those matters, together with explanation of the grounds for the application of such limitation. If a matter requiring approval by Extraordinary Resolution is to be proposed, a statement to that effect shall be featured prominently in the notice, and the notice shall include a clear description of each such matter and the resolution pertaining thereto and a brief explanation of why such resolution is necessary. Where practicable, any papers relevant to particular matters to be considered at such meeting shall be circulated prior to the meeting to the Shareholders entitled to participate and vote in respect of such matters.

والتصويت في هذا الموضوع؛ و

- (٤) في الإخطار المرسل إلى كل مساهم، يذكر ملخص لكل موضوع يحق للمساهم المعني المشاركة والتصويت فيه، وأي قيود تنطبق على استعمال المساهم لحقوقه المتعلقة بالقرارات العادية الخاصة بهذه الموضوعات، مع توضيح الأسس التي يبنى عليها تطبيق هذه القيود. وإذا كان هناك موضوع يقتضي التصديق عليه قراراً غير عادي سيُقرح في هذا الاجتماع، يجب أن يوضح ذلك بشكل يبرز في الإخطار، كما يجب أن يتضمن الإخطار وصفاً واضحاً لكل موضوع والقرار الخاص به، بالإضافة إلى توضيح موجز لأسباب ضرورة هذا القرار. ومتى كان ذلك عملياً، توزع قبل الاجتماع أي أوراق ذات صلة بالموضوعات التي سينظر فيها الاجتماع، على المساهمين الذين يحق لهم المشاركة والتصويت في الموضوعات المذكورة.

Article 41)

Waiver of notice

A General Assembly shall, notwithstanding that it is convened by shorter notice than that specified in Article 40, be deemed to have been duly convened if so agreed in writing by all the Shareholders or their representatives appointed pursuant to Article 47.

المادة (٤١)

التنازل عن الإخطار

يعتبر اجتماع الجمعية العامة صحيحا، بصرف النظر عن انعقاده بموجب إخطار أقصر مما هو محدد في المادة (٤٠) أعلاه، إذا تم الاتفاق على ذلك كتابة من قبل جميع المساهمين أو ممثلهم المعيّنين طبقا للمادة (٤٧).

Article (42)

Requisition of General Assembly  
by Shareholders

A Shareholder holding ten percent (10%) or more of the Shares may from time to time require by notice in writing to the Company and each other Shareholder that a General Assembly be convened in accordance with the provisions of these Articles. Such notice shall state in reasonable detail each proposal to be considered at the meeting. Such meeting shall be convened for a date not less than twenty-eight (28) days nor more than sixty (60) days after the date on which notice is given.

المادة (٤٢)

طلب المساهمين عقد اجتماع للجمعية العامة

يجوز لكل مساهم يملك عشرة بالمائة (١٠%) أو أكثر من الأسهم أن يطلب من وقت لآخر بواسطة إخطار مكتوب يرسل للشركة ولكل مساهم آخر عقد اجتماع للجمعية العامة وفقا لأحكام هذا النظام. ويجب أن يوضح في هذا الإخطار بتفصيل معقول كل اقتراح سيتم بحثه في الاجتماع. ويعقد ذلك الاجتماع في موعد لا يقل عن ثمانية وعشرين (٢٨) يوما ولا يزيد عن ستين (٦٠) يوما من تاريخ تقديم الإخطار.

Article (43)

Quorum for General Assembly

The quorum for a General Assembly shall be Shareholders present in person or represented by proxy appointed pursuant to Article 47 holding more than fifty percent (50%) of the Shares entitled to be present and vote at such meeting; provided that with respect to any particular matter requiring adoption by Extraordinary Resolution, each Shareholder entitled to vote thereon, unless disqualified from attending pursuant to the Joint Venture Agreement, shall be present in person or represented by proxy thereat. If a quorum is not present at the time appointed for a General Assembly, or if a quorum required in respect of a particular matter is not so present, the meeting, or consideration of such matter shall be adjourned and rescheduled to the same time and place in the next week (unless the same shall be a public holiday, in which case it shall be adjourned and rescheduled to the next business day after such holiday at the same time and place), when the Shareholders present personally or through representatives shall constitute a quorum so long as each other Shareholder entitled to vote in respect

المادة (٤٣)

النصاب القانوني لاجتماع الجمعية العامة

يكون النصاب لاجتماع الجمعية العامة مكتملا بحضور عدد من المساهمين، بأشخاصهم أو ممثلين بوكلائهم المعيّنين طبقا للمادة (٤٧) من هذا النظام، يملكون أكثر من خمسين بالمائة (٥٠%) من الأسهم التي تخولهم الحضور والتصويت في هذا الاجتماع، شريطة - بالنسبة لأي موضوع يتطلب تبنيه قرارا غير عادي، يتوجب حضور كل مساهم يحق له التصويت على هذا الموضوع، ما لم يكن المساهم غير مؤهل للحضور وفقا لاتفاقية المشروع المشترك، سواء كان حضورا شخصيا أو بواسطة وكيل يمثل المساهم. وإذا لم يتوفر النصاب في الموعد المقرر لاجتماع الجمعية العامة، أو إذا كان النصاب المطلوب بالنسبة إلى موضوع معين غير مكتمل، يتم تأجيل الاجتماع أو بحث هذا الموضوع إلى نفس الوقت والمكان في الأسبوع التالي (إلا إذا كان هذا التاريخ يوافق عطلة رسمية، وفي هذه الحالة يتم التأجيل إلى يوم العمل التالي لهذه العطلة في نفس الموعد والمكان)، وعندئذ يتوفر النصاب بحضور المساهمين الحاضرين بأشخاصهم أو عن طريق ممثلهم، طالما كان كل واحد من المساهمين ممن يحق لهم التصويت بالنسبة لموضوع معين يتطلب الموافقة عليه في هذا

of a particular matter requiring adoption at such rescheduled meeting by Extraordinary Resolution are present in person or are represented by proxy at such meeting, in each case unless disqualified as aforesaid.

#### Article (44)

##### Right to Attend and Vote

Except as otherwise provided in these Articles and the Joint Venture Agreement, each Shareholder, personally (if an individual) or by its representative (if a company) appointed in accordance with Article 47, shall, unless otherwise provided in the Joint Venture Agreement, be entitled to attend and vote at the General Assembly.

#### Article (45)

##### Votes Required

##### 45.1 Voting

Each Shareholder shall have a number of votes equal to the number of shares held by it.

الاجتماع المؤجل بقرار غير عادي، حاضرين بأشخاصهم أو ممثلين بوكلائهم في هذا الاجتماع، إلا في حالة عدم تأهلهم كما سبق ذكره.

#### المادة (٤٤)

##### حق الحضور والتصويت

ما لم ينص على خلاف ذلك في هذا النظام الأساسي وفي اتفاقية المشروع المشترك، يحق لكل مساهم شخصياً (إذا كان فرداً) أو لممثله (إذا كان شركة) المعين وفقاً للمادة (٤٧)، الحضور والتصويت في اجتماعات الجمعية العامة.

#### المادة (٤٥)

##### الأصوات المطلوبة

##### ٤٥-١ التصويت

يمكن كل مساهم عدداً من الأصوات تساوي عدد الأسهم التي يملكها.

#### 45.2 General Resolutions

Resolutions at a General Assembly other than resolutions with respect to the matters referred to in Article 45.3, shall be passed by a simple majority of the votes of the Shareholders present or represented and entitled to vote at the meeting and in respect of the matter to be voted on.

#### 45.3 Reserved Matters

No action may be taken by the Board of Directors unless it receives an affirmative vote of all of the Shareholders entitled to vote at a duly convened Shareholder meeting in relation to matters designated as "Reserved Matters" pursuant to the Joint Venture Agreement.

#### Article (46)

##### Exclusion of Matters Not on Agenda

A General Assembly shall not consider matters other than those on the agenda for the meeting unless all the Shareholders agree.

#### ٢-٤٥ القرارات العامة:

قرارات الجمعية العامة بخلاف القرارات الخاصة بالموضوعات المشار إليها في المادة ٤٥-٣ يبت فيها بالأغلبية البسيطة لأصوات المساهمين الحاضرين أو الممثلين والذين يحق لهم التصويت في الاجتماع وفي الموضوعات التي يجري التصويت حولها.

#### ٣-٤٥ المسائل المتحفظ عليها:

لا يتخذ المجلس أي إجراء ما لم يتلق تصويت إيجابي من كل المساهمين الذين يحق لهم التصويت في اجتماع المساهمين المنعقد حسب الأصول فيما يتعلق بالمسائل الموصوفة بأنها "مسائل متحفظ عليها" طبقاً لاتفاقية المشروع المشترك.

#### المادة (٤٦)

##### استبعاد الموضوعات غير المدرجة في جدول الأعمال

لا تبحث الجمعية العامة في موضوعات غير تلك المدرجة في جدول أعمال الاجتماع ما لم يتفق جميع المساهمين على بحثها.

Article (47)

**Proxy of Corporate Shareholder**

Any Shareholder that is a company may authorise any person to act as its representative at any General Assembly, and the person so authorised shall be entitled to exercise the same power on behalf of the Shareholder he represents as that Shareholder could itself exercise.

المادة (٤٧)

**تفويض المساهم الاعتباري**

يجوز لأي مساهم إذا كان شركة أن يفوض أي شخص لتمثيله في أية جمعية عامة، ويحق للشخص المفوض المذكور ممارسة ذات السلطات نيابة عن المساهم الذي يمثله كما لو كان المساهم يمارسها بنفسه.

Article (48)

**Resolutions Binding**

The Board shall cause minutes to be kept of all resolutions and proceedings of the General Assembly. Such minutes, insofar as they relate to any matter in respect of which a Shareholder is entitled to participate and vote; shall be made available to each Shareholder. A resolution of a General Assembly passed in accordance with these Articles and recorded in such minutes shall be binding on all Shareholders, including those who did not vote in favour of such resolution.

المادة (٤٨)

**إلزامية القرارات**

يأمر مجلس الإدارة بالاحتفاظ بمحاضر لجميع القرارات وإجراءات اجتماعات الجمعية العامة. ويجب أن تكون كل تلك المحاضر، بالقدر الذي تتصل فيه بأي موضوع يحق فيها للمساهم الاشتراك والتصويت، متاحة لاضطلاعهم. ويكون قرار الجمعية العامة الصادر وفقاً لهذا النظام والمسجل في المحضر المذكور ملزماً لكل المساهمين، بمن فيهم أولئك الذين لم يصوتوا لصالح القرار المذكور.

Article (49)

Resolutions in Writing

A resolution in writing signed by all the Shareholders entitled to vote thereon shall be as valid and effective as if it had been passed at a General Assembly duly convened and held. Any such resolution may consist of an entry in the Company's minute book signed by all the Shareholders entitled to vote thereon and may consist of separate documents in identical form collectively signed by all the Shareholders entitled to vote thereon. Each such signature may be given personally or by a representative appointed pursuant to Article 47.

CHAPTER FIVE  
AUDITING

Article (50)  
Auditors

The auditors of the Company, who shall be a reputable internationally recognised firm of independent accountants registered to do business in the state of Qatar, shall be recommended by the Board and appointed by the General Assembly. The auditors shall have full access to the Company's books and records.

المادة (٤٩)

القرارات الكتابية

يُعتبر القرار الكتابي الموقع عليه من جميع المساهمين الذين يحق لهم التصويت صحيحاً وسارياً كما لو تم اتخاذه في جمعية عامة دعي إليها وانعقدت حسب الأصول. ويجوز أن يكون ذلك القرار مدوناً في دفتر محاضر الشركة الموقع من قبل جميع المساهمين الذين يحق لهم التصويت في الاجتماع، كما يجوز أن يكون في عدة نسخ متماثلة موقع على مجموعها من قبل جميع المساهمين الذين يحق لهم التصويت عليها في الاجتماع. ويجوز أن يوقع كل مساهم شخصياً أو بواسطة ممثله المعين وفقاً للمادة (٤٧).

الفصل الخامس

تدقيق الحسابات

المادة (٥٠)

مراقبي الحسابات

تعين الجمعية العامة العادية بناء على توصية المجلس مراقبي حسابات الشركة الذين يجب أن يكونوا من المكاتب ذات السمعة والشهرة الدولية ومسجلين للعمل في دولة قطر. ولمراقبي الحسابات حق الاطلاع الكامل على دفاتر وسجلات الشركة. ويقدم مراقبو الحسابات للشركة وللمساهمين تقريراً عن سجلات

The auditors shall provide the Company and the Shareholders with a report on the Company's accounts within ninety (90) days after the end of each year. Subject to any confidentiality arrangements entered into by or among the Shareholders, the auditors shall undertake, as part of their responsibilities to the Company, to provide such information requested of them by the Shareholders as the Shareholders may reasonably require or as may be needed to satisfy government requirements, in such form as the Shareholders may reasonably request. The auditors shall attend the Ordinary General Assembly and give their report in relation to the accounts of the Company laid before such Ordinary General Assembly.

**Article (51)**

**Fiscal year**

The Company's first fiscal year shall commence on the date of its establishment and shall end on December 31 of the same year. Thereafter, the fiscal year shall commence on January 1 and end on December 31 of each year.

الشركة خلال تسعين (٩٠) يوماً بعد نهاية كل سنة. وفقاً لأي ترتيبات خاصة بالسرية يتفق عليها المساهمين، يتعهد مراقبو الحسابات كجزء من مسئوليتهم تجاه الشركة، بتقديم أي معلومات يطلبها المساهمون بصورة معقولة أو تكون مطلوبة لاستيفاء المتطلبات الحكومية، وبالشكل الذي يطلبه المساهمون. ويجب أن يحضر مراقبو الحسابات الجمعية العامة العادية ويقدموا تقريرهم عن حسابات الشركة المطروحة أمام الجمعية العامة العادية.

**المادة (٥١)**

**السنة المالية**

تبدأ السنة المالية الأولى للشركة من تاريخ تأسيسها وتنتهي في ٣١ ديسمبر من نفس العام. وفيما بعد تبدأ السنة المالية للشركة من أول يناير وتنتهي في ٣١ ديسمبر من كل عام.

CHAPTER SIX  
FINANCE OF THE COMPANY

الفصل السادس  
مالية الشركة

Article (52)

المادة (٥٢)

Books of Account

دفاتر الحسابات

The Board shall cause to be kept and maintained proper books of account and records which shall be prepared in Dollars and shall give a true and fair view of the Company's affairs and transactions.

يأمر المجلس بالاحتفاظ بـدفاتر وسجلات منتظمة للحسابات والقيودات التي سيتم إعدادها بالدولار الأمريكي، بحيث تعطي صورة صحيحة وصادقة لأعمال الشركة وتعاملاتها.

Article (53)

المادة (٥٣)

Access to Books of Account

الإطلاع على دفاتر الحسابات

The books of account of the Company shall be kept at its head office. Subject to such confidentiality limitations as are stipulated in the Joint Venture Agreement and such other restrictions as the Shareholders may from time to time agree, the Shareholders and their respective auditors and the Directors shall have full access to such books of account and to all records of the Company at all reasonable times.

تحفظ دفاتر الحسابات في المركز الرئيسي للشركة. ومع مراعاة قيود السرية التي تشترطها اتفاقية المشروع المشترك والقيود الأخرى التي يتفق عليها المساهمين من وقت لآخر، يحق للمساهمين ومراقبي حساباتهم وللأعضاء الإطلاع الكامل على دفاتر الشركة وجميع سجلاتها في كل الأوقات المناسبة.

Article (54)

Presentation of Accounts to  
Shareholders

The Board shall from time to time cause to be prepared and to be laid before each Ordinary General Assembly profit and loss accounts, balance sheets, cash flow statement, accounts and reports relating to the financial status and affairs of the Company during the immediately preceding year and a report of the Company's auditors thereon. Subject to any confidentiality arrangements entered into by or among the Shareholders, such profit and loss accounts, balance sheets, cash flow statement, accounts and reports shall be circulated to the Shareholders with the notice convening the Ordinary General Assembly.

Article (55)

Compulsory and Discretionary  
Reserves

The Company shall allocate five percent (5%) of the profit for each year or quarter to compulsory reserves until such reserves amount to fifty percent (50%) of the issued share capital or as otherwise decided

المادة (٥٤)

تقديم الحسابات إلى المساهمين

يعد المجلس من وقت لآخر ، للعرض على كل جمعية عامة عادية قبل انعقادها حساب الأرباح والخسائر ، والميزانية العامة وبيان التدفقات النقدية ، والحسابات والتقارير المتعلقة بالمركز المالي وأعمال الشركة خلال السنة السابقة مباشرة ، وتقرير مراقبي الحسابات عنها. ومع مراعاة أي ترتيبات خاصة بالسرية فيما بين المساهمين، يوزع حساب الأرباح والخسائر والميزانية العامة وبيان التدفقات النقدية والحسابات والتقارير المذكورة على المساهمين مع الإخطار بالدعوة لعقد الجمعية العامة العادية.

المادة (٥٥)

الاحتياط الإجمالي و الاحتياط الاختياري

تخصص الشركة نسبة خمسة بالمائة (٥%) من أرباحها لكل سنة مالية أو ربع سنة للاحتياطي الإجمالي إلى أن يصل ذلك الاحتياطي إلى ٥٠% من

by a vote of the Shareholders at a Ordinary General Assembly.

رأس مال الشركة المصدر، أو حسبما يقرره المساهمون على خلاف ذلك في جمعية عمومية عادية.

#### Article (56)

#### Other Accounting Matters

#### المادة (٥٦)

#### الأمر المحاسبية الأخرى

##### 56.1 Accounting Principles

The accounting principles to be adopted by the Company shall be determined by the Board in accordance with the provisions of the Joint Venture Agreement and shall be consistent with internationally accepted accounting principles, utilising the accrual method.

##### ١-٥٦ المبادئ المحاسبية

يقرر المجلس وفقا لأحكام اتفاقية المشروع المشترك المبادئ المحاسبية التي يجب اعتمادها والتي يجب أن تكون متوافقة مع المبادئ المحاسبية المتعارف عليها دوليا باستخدام الطريقة التراكمية.

##### 56.2 Payments and Distributions

All payments by the Shareholders to the Company in respect of subscriptions for Shares and Cash Calls shall be made in Dollars. All dividends, distributions of cash and other payments and distributions to the Shareholders by the Company shall be made in Dollars.

##### ٢-٥٦ المدفوعات والتوزيعات

يجب أن تكون جميع مدفوعات المساهمين للشركة المتعلقة بالاكتتاب في الأسهم والطلبات النقدية بالدولار. وجميع الأرباح والتوزيعات النقدية والمدفوعات الأخرى والتوزيعات للمساهمين من قبل الشركة يجب أن تتم بالدولار.

CHAPTER SEVEN  
WINDING UP, LIQUIDATION  
AND DISSOLUTION OF THE  
COMPANY

Article (57)

Winding Up

The Company shall be wound up upon the occurrence of any of the following events:

- (i) the expiry of the period fixed for the duration of the Company, including any extension approved pursuant to Article 5 of the Memorandum of Association;
- (ii) the passing by the Board of a resolution recommending the winding up of the Company and the adoption of such resolution by the requisite vote at an Extraordinary General Assembly;
- (iii) the issue of a court order dissolving the Company; or
- (iv) as otherwise determined in accordance with the Joint Venture Agreement.

الفصل السابع

انقضاء الشركة وتصفيتها وحلها

المادة (٥٧)

انقضاء الشركة

تتقضي الشركة في أي حالة من الحالات التالية:-

- ١ انتهاء المدة المحددة للشركة بما في ذلك أي تمديد لها وفقا للمادة (٥) من عقد التأسيس.
- ٢ عند صدور قرار من المجلس يوصي بانقضاء الشركة واعتماد القرار المذكور بالتصويت المطلوب من جمعية عامة غير عادية أو
- ٣ - عند صدور حكم من محكمة بحل الشركة.
- ٤ - بخلاف ذلك، في الحالات التي يتم تحديدها وفقا لاتفاقية المشروع المشترك.

Any resolution of an Extraordinary General Assembly to wind up the Company shall appoint and define the powers of the liquidator and specify the manner of liquidation. The authority of the Board shall cease upon the passing of such resolution by an Extraordinary General Assembly.

ويجب أن يتضمن أي قرار من الجمعية العامة غير العادية بحل الشركة تعيين المصفي وتحديد سلطاته وتحديد طريقة التصفية. وتنقضي سلطة المجلس عند إصدار مثل ذلك القرار بواسطة جمعية عامة غير عادية.

**Article (58)**

**Authority of General Assembly to Continue**

The authority of the General Assembly shall remain until the Company is dissolved.

**المادة (٥٨)**

**استمرارية سلطات الجمعية العامة**

تستمر سلطات الجمعية العامة إلى حين إتمام تصفية الشركة

**CHAPTER EIGHT  
MISCELLANEOUS  
PROVISIONS**

**الفصل الثامن**

**أحكام متنوعة**

**Article (59)**

**Directors' and Officers' Indemnity**

Each Director and other officer of the Company shall be entitled to be indemnified out of the assets of the Company against all losses and liabilities which he may sustain or

**المادة (٥٩)**

**ضمان تعويض الأعضاء والمسؤولين**

يكون لكل عضو أو مسئول بالشركة الحق في أن يحظى بضمان تعويض من أصول الشركة عن كافة الخسائر والالتزامات التي يتحملها الناجمة عن تنفيذ

incur in or about the execution of the duties of his office or otherwise in relation thereto, and no Director or other officer of the Company shall be liable for any loss, damage or misfortune which may happen to or be incurred by the Company in the execution of the duties of his office or in relation thereto save in all cases for acts or omissions of negligence or malfeasance on the part of any such person as aforesaid.

واجبات وظيفته أو المتصلة بها ، ولا يطالب أي عضو أو مسئول بالشركة عن أية خسارة أو ضرر أو أذى يحدث أو يلحق الشركة أثناء تنفيذ واجبات وظيفته أو له صلة بوظيفته فيما عدا ما يحدث نتيجة إغفال أو إهمال أو إساءة استعمال السلطة أو سوء التصرف من جانب أي من المذكورين أعلاه.

### Article (60)

#### Notices

#### 60.1 Form

All notices and other communications given or made under these Articles shall be in writing in the English language and shall be determined to have been properly given or made if (a) personally handed to an authorised representative of the person to whom given, (b) sent by postage prepaid, registered (return receipt requested) mail (airmail if international), or (c) transmitted by facsimile with confirmation of receipt, in each case to a person at its address for service set out below (or at such other address in the same

### المادة (٦٠)

#### الاطارات

#### ٦٠-١ النموذج:

تكون جميع الاطارات والاتصالات الأخرى بموجب هذا النظام الأساسي خطية باللغة الإنجليزية وتعتبر قد سلمت أو صدرت بطريقة صحيحة إذا (أ) سلمت شخصياً إلى ممثل مخول عن الشخص المعني (ب) إذا تم إرسالها بالبريد المسجل المدفوع أجرته مقدماً (مؤشر بعلم الوصول) وبالبريد الجوي إلى الخارج أو (ج) إذا تم إرسالها عن طريق الفاكس مع تأكيد الاستلام في كل حالة إلى الشخص المعني على عنوانه

country as it may have notified for the purposes hereof to the other persons in accordance with this Article 60), such addresses:

الإستلام في كل حالة إلى الشخص المعني على عنوانه المبين أدناه ( أو إلى أي عنوان آخر في نفس البلد يكون قد وفره لهذا الغرض ولشخص آخر طبقاً لهذه

المادة ٦٠)، والعناوين النجوة التالي:

إذا كانت المخاطبة إلى كيوي بي.:

قطر للبترول

ص ب ٣٢١٢ - الدوحة - قطر - لعناية

المدير العام

فاكس رقم ٤٨٣١٥٧٢ - ٠٩٧٤

**If to QP:**

Qatar Petroleum

P.O. Box 3212

Doha

QATAR

Attention Managing Director

**If to AES:**

AES Ras Laffan Holdings Limited

c/o Citco Trustees (Cayman) Ltd.

Windward One Building

Safehaven Corporate Centre, West

Bay Road, P.O. Box 31106 SMB

Grand Cayman, Cayman Islands

British West Indies

Attention Managing Director

إذا كانت المخاطبة إلى إية إي إس:

إيه إي إس رأس لفان القابضة المحدودة

براسطة

شركة سيدكو ترستي كيمان المحدودة.

سيفيفن كوربوريت سنتر، شارع ويست

باي - ص ب ٣١١٠٦ اس ام بي جراند

كيهان، جزر الكيمان، بريتش ويست

انديز.

لعناية المدير العام

If to QEWC:

Qatar Electricity and Water Company

P.O. Box 22046, Doha, QATAR

Attention Managing Director

إذا كانت المخاطبة إلى كيو إي دبليو سي:

شركة الكهرباء والماء القطرية

ص. ب ٢٢٠٤٦

الدوحة، قطر.

لعاية المدير العام.

فاكس

If to GIC then notice shall be served to the address notified in writing by GIC to the Company (copied to each of the Shareholders) as being GIC's address for service in accordance with this Article 60.

إذا كانت المخاطبة إلى جي أي سي:

يرسل الاخطار على العنوان الذي تبلغ جي أي سي

به الشركة خطيا (بنسخ لكل المساهمين) باعتبار أنه

عنوان جي أي سي للتبليغات وفقا لأحكام هذه المادة

(٦٠)

#### 60.2 Effectiveness

Notices and other communications given in accordance with Article 60.1 shall be effective (a) on receipt by the addressee if personally delivered, (b) on the date of receipt of delivery if transmitted by mail, and (c) on transmission to the addressee if transmitted by facsimile (with the correct confirmation) during normal business hours at the place of the addressee or, if so transmitted outside such hours, at the opening of business on the next business day at such place.

٦٠-٢ تاريخ السريان:

تكون كل الاخطارات والرسائل المذكورة الصادرة

طبقا للمادة ٦٠-١ سارية المفعول (أ) عند استلامها

من قبل المرسل إليه إذا كانت الاخطارات والرسائل

تم تسليمها شخصيا (ب) في تاريخ الاستلام إذا أرسلت

بالبريد، و (ج) عند بثها للمرسل إليه إذا تم إرسالها

إلى المرسل إليه عن طريق الفاكس مع تأكيد الاستلام

أثناء ساعات العمل العادية في مكان المرسل إليه أو

إذا تم إرسالها بعد تلك الساعات، في بداية يوم العمل

التالي وفي ذلك المكان.

Article (61)

Commercial Companies

Law to Apply

for matters not Covered by Articles

The Memorandum of Association, these Articles and the Joint Venture Agreement shall govern the Company and, in relation to those matters not covered by such, the provisions of Law No.11 of 1981 concerning Commercial Companies shall apply to the Company.

Article (62)

Definitions and Interpretation

62.1 Definitions

In the Memorandum of Association and in these Articles, the words and phrases set forth below have the meanings assigned to them as follows:

"Affiliate" means, in relation to a Party, a company or entity that directly or indirectly controls, or is controlled by, or is under common control with, as the case may be, the relevant Party, and for the purposes of this definition, "control" shall mean:

المادة (٦١)

تطبيق قانون الشركات التجارية في الأمور

التي لم ينص عليها هذا النظام

تخضع الشركة لأحكام عقد التأسيس والنظام الأساسي واتفاقية المشروع المشترك، وفيما يتعلق بالموضوعات التي لم يرد نص بشأنها في عقد التأسيس أو هذا النظام أو اتفاقية المشروع المشترك تطبق على الشركة أحكام القانون رقم ١١ لسنة ١٩٨١ بشأن الشركات التجارية.

المادة (٦٢)

تعريفات و تفسيرات

٦٢-١ التعريفات:

في عقد التأسيس وهذا النظام الأساسي تحمل العبارات أدناه المعاني التالية، ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:-

"التابع"

فيما يتعلق بأي طرف، يقصد به أي شركة أو كيان يسيطر بصورة مباشرة أو يقع تحت سيطرة الطرف المعني أو تحت سيطرة مشتركة معه (على حسب الأحوال)، ولأغراض هذا التعريف تعني عبارة "سيطرة".

- (a) ownership of more than fifty percent (50%) of the voting share capital of the controlled entity;
- (b) power to determine the composition of, or power to appoint more than fifty percent (50%) of the members of the board of directors, board of management, or other equivalent body of the controlled entity; and
- (c) entitlement to receive more than fifty percent (50%) of the income or capital distribution made by the controlled entity on its liquidation, winding-up or dissolution;

أ- ملكية أكثر من (٥٠%) من رأس المال المخول لحق التصويت في الكيان الذي تحت السيطرة،

ب- السلطة في تحديد تشكيل أو في تعيين أكثر من ٥٠% من أعضاء مجلس الإدارة، أو مجلس المديرين أو أي هيئة مماثلة في الكيان الذي تحت السيطرة، و

ج- الحق في استلام أكثر من ٥٠% (خمسين في المائة) من الدخل أو التوزيعات الرأسمالية التي يجريها الطرف الذي تحت السيطرة في حالة تصفيته أو انقضائه أو حله،

"Annual Budget" has the meaning ascribed to it in Article 34.2;

"الموازنة السنوية"

تحمل المعنى المخصص لها في المادة ٣٤-٢

"Board" means, in respect of any given matter, the Board of Directors of the Company consisting of the Directors appointed by the Shareholders and the Director(s) appointed by such other Shareholders as have the right to be represented at deliberations and to vote in respect of such matter;

"المجلس"

فيما يتعلق بأي موضوع، يقصد به مجلس إدارة الشركة المكون من الأعضاء المعيّنين من قبل المساهمين والأعضاء المعيّنين من قبل أي مساهمين آخرين لديهم الحق في التمثيل أثناء المداولات والتصويت فيما يخص ذلك الموضوع.

"Director" means a member of the Board duly appointed in accordance with these Articles of Association;

"عضو المجلس"

يقصد به عضو مجلس الإدارة المعين حسب الأصول وفقاً لهذا النظام الأساسي.

"Extraordinary Resolution" means any resolution relating to a "Reserved Matter" (in the case of Shareholder resolutions) or "Directors' Reserved Matters" (in the case of Directors' resolutions) (Reserved Matters and Directors' Reserved Matters being as defined in the Joint Venture Agreement);

"القرار الغير عادي"

يقصد به أي قرار يتعلق بأي "مسألة متحفظ عليها" (في حالة قرارات المساهمين)، أو مسائل الأعضاء المتحفظ عليها (في حالة قرارات الأعضاء) تحمل عبارة "المسائل المتحفظ عليها ومسائل الأعضاء المتحفظ عليها" تحمل المعنى المخصص لها في اتفاقية المشروع المشترك.

"General Assembly" means a meeting of the Shareholders convened in accordance with these Articles of Association and the body corporate constituted by the Shareholders when so meeting;

"الجمعية العامة"

تعني اجتماع للمساهمين المنعقد طبقاً لهذا النظام الأساسي والهيئة الاعتبارية المكونة من المساهمين عند الاجتماع.

"Government" means the government of the State of Qatar and any political subdivision thereof and any government authority, tribunal or person having apparent authority to act for the government of the State of Qatar or exercising jurisdiction over persons or property in any part of the State of Qatar;

"الحكومة"

تعني حكومة دولة قطر وأي هيئة أو قسم سياسي لها وأي سلطة حكومية، أو محكمة أو شخص له سلطة القيام مقام الحكومة أو ممارسة أي اختصاصات بحق الأشخاص أو الأموال في أي جزء من دولة قطر.

"Managing Director" has the meaning ascribed to it in Article 34;

"العضو المنتدب"

تحمل نفس المعنى المخصص لها في المادة (٣٤).

"Memorandum of Association" means the Memorandum of Association of Ras Laffan Power Company Limited;

"عقد التأسيس"

يعني عقد تأسيس شركة رأس لفان للكهرباء المحدودة.

"Qatar Income Tax Law" means the Decree Law No. 11/1993 as the same may be amended, modified, supplemented, renewed, or extended from time to time, and any successor or other law of the Government imposing an income tax or tax based on income;

"قانون ضريبة الدخل القطري"

تعني المرسوم بقانون رقم ١١/١٩٩٣، وما يطرأ عليه من تعديل أو تبديل أو إضافة أو تجديد أو تعدي من وقت لآخر، وأي قانون بديل أو قانون آخر في دولة قطر بشأن فرض ضريبة دخل أو ضريبة مبنية على الدخل.

"Shareholder" means from time to time any person whose name is listed as a shareholder in the register of Shareholder of the company pursuant to the provisions of Article 11;

"المساهم"

يعني أي شخص مدرج اسمه كحامل سهم في سجل حملة أسهم الشركة من وقت لآخر وفقاً لحكم المادة ١١.

"Shares" has the meaning ascribed to it in Article 6;

"الأسهم"

تحمل المعنى المخصص لها في المادة ٦

"Third Party" means any person which is not the Company or a Shareholder, or an Affiliate of the Company or a Shareholder;

"الطرف الثالث"

تعني أي شخص خلاف الشركة أو المساهم أو أي تابع للشركة أو للمساهم؛

"Wholly-Owned Affiliate" means an affiliate in which the percentage of shareholding or equity share capital is 100%.

"الشركة التابعة المملوكة بالكامل"

تعني الشركة التابعة التي تكون انسبة المساهمة في رأس مالها ١٠٠%.

## 62.2 Interpretation

٢-٦٢ التفسير

### 62.2.1 Generic Terminology

١-٢-٦٢ المصطلحات العامة

a "year" means a calendar year in the Gregorian calendar;

"سنة" تعني سنة شمسية في التقويم الميلادي

"day" means a period of twenty-four consecutive hours beginning immediately after midnight;

"يوم" تعني فترة ٢٤ ساعة متتالية تبدأ بعد منتصف الليل مباشرة.

"business day" means any day which is neither a Friday nor a public holiday in the State of Qatar;

"يوم عمل" أي يوم لا يكون يوم جمعة أو عطلة عامة في دولة قطر.

"company" means an incorporated limited liability company, corporation or partnership;

"شركة" تعني شركة ذات مسئولية محدودة، مؤسسة أو شراكة.

"including" shall be construed as including without limitation";

"بما في ذلك" تعني بما في ذلك ودون تحديد.

a "month" means a calendar month in the Gregorian calendar;

a "person" includes any individual, company, corporation, firm, partnership, joint venture or association, whether a body corporate or an unincorporated association of persons; and

a "ton" means one metric tonne, which is 1,000 kilograms.

### 62.2.2 Number and Gender of Terms

Words importing the singular number shall include the plural and the plural the singular. Words importing any gender shall include any other gender.

### 62.2.3 Descriptive Headings

The descriptive headings of the Articles in these Articles of Association as well as the Cover Page and Table of Contents hereof are included for convenience of reference only and shall not be used in any way in construing or interpreting any of the provisions of these Articles of Association.

"شهر" تعني شهر شمسي في التقويم الميلادي.

"شخص" تشمل أي فرد، أو شركة، أو مؤسسة، أو بيت تجاري، أو شراكة، أو مشروع مشترك أو جمعية سواء كانت هيئة اعتبارية أو مجموعة من الأشخاص لا تحمل الشخصية الاعتبارية.

"طن" تعني طن متري واحد والذي يساوي ١٠٠٠ كيلو جرام.

### ٦٢-٢-٢ العدد والجنس في الاصطلاحات

الكلمات التي يفيد معناها المفرد تشمل الجمع والجمع يشمل المفرد، والكلمات التي يفيد معناها أي جنس تشمل أي جنس آخر.

### ٦٢-٢-٣ العناوين التوضيحية

إن العناوين التوضيحية في هذا النظام الأساسي و صفحة الغلاف وفهرس المحتويات قد تم إدراجها لتسهيل المرجع فقط ولا تستخدم بأي حال لتأويل أو تفسير أي من أحكام هذا النظام الأساسي.

62.2.4 References to Articles

References to Articles are to these Articles of Association.

٤-٢-٦٢ الإشارة إلى النظام

الإشارة إلى النظام هي إشارة إلى هذا النظام الأساسي.

62.2.5 Currency

Amounts preceded by the symbol "S" refer to amounts in the currency of the United States of America (which currency is also referred to herein as "Dollars")

Signed in Doha as of this \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, corresponding to the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 2001

٥-٢-٦٢ العملة

إن المبالغ التي يسبقها الرمز \$ (دولار أمريكي) تشير إلى مبالغ بعملة الولايات المتحدة الأمريكية. (التي أيضا يشار إليها، في هذا النظام الأساسي بكلمة "دولار")

تم التوقيع في الدوحة، في هذا اليوم \_\_\_\_\_

من شهر \_\_\_\_\_ عام هجرية، الموافق

للنوم \_\_\_\_\_ من شهر \_\_\_\_\_ عام

٢٠٠١ م

Signatures: الحوفاون:

Signed for and on behalf of

**QATAR PETROLEUM**

By: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Signed for and on behalf of

**AES RAS LAFFAN HOLDINGS LTD.**

By: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Signed for and on behalf of  
**QATAR ELECTRICITY AND WATER COMPANY**

By: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Signed for and on behalf of

**GULF INVESTMENT CORPORATION**

By: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

عن قطر للبتروول  
التوقيع: \_\_\_\_\_  
الاسم: \_\_\_\_\_  
الصفة: \_\_\_\_\_

عن شركة اية إي إس رأس لفان القابضة المحدودة  
التوقيع: \_\_\_\_\_  
الاسم: \_\_\_\_\_  
الصفة: \_\_\_\_\_

عن شركة الكهرباء والماء القطرية  
التوقيع: \_\_\_\_\_  
الاسم: \_\_\_\_\_  
الصفة: \_\_\_\_\_

عن شركة الخليج للاستثمار  
التوقيع: \_\_\_\_\_  
الاسم: \_\_\_\_\_  
الصفة: \_\_\_\_\_

أنا الموقع رئيس قسم التوثيق أقر أنه في الساعة ١ الدقيقة - بتاريخ ٢٠٠١/٥/١٤ هـ الموافق ١٢/٨/١٤ م قد حضر أمامي الأشخاص الموقعون أعلاه وأبرزوا هذا المحرر طالبين توثيقه، فدفقت فيه وفي أهليتهم وهويتهم فلم أجد مانعاً شرعياً أو قانونياً من توثيقه فتلوته عليهم وأقيمتهم مضمونه فأقروه ووقعوه أمامي بحضور الشاهدين الموقعين .

إن إدارة التسجيل العقاري والتوثيق غير مسئولة عن محتويات هذا المحرر وعن الإلتزامات الناشئة عنه .

رئيس قسم التوثيق	الموثق	شاهد	شاهد
_____	_____	_____	_____
_____	_____	الاسم:	الاسم:
_____	_____	الجنسية:	الجنسية:
_____	_____	جواز السفر:	جواز السفر:
_____	_____	التوقيع:	التوقيع:

مدير إدارة التسجيل العقاري والتوثيق